Zarauzko Udala

ZERBITZUETAKO KONTRATUA PROZEDURA IREKI BIDEZ ADJUDIKATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULEN AGIRIA

ZARAUZKO UDALERRIKO APARKALDI MUGATUKO ZERBITZUA

2024IK200020

I. XEDAPEN OROKORRAK

1. KONTRATUAREN XEDEA

Plegu hauetan oinarrituko den kontratuaren helburua izango da Zarauzko trafikoa eta aparkalekua arautzen dituen ordenantza (TAO) betetzen dela zuzenean kontrolatzeko zerbitzua ematea, bai eta TAO sistemaren erabiltzaileentzako hari lotutako zerbitzuak ere.

Zerbitzuak, oro har, honako hauek hartzen ditu barnean:

- Erabiltzaileentzako zerbitzu telematikoen hornidura eta instalazioa, programazioa eta zerbitzuan jartzea (app bidezko eta web bidezko kudeaketa), baita guzti hauen eguneraketak ere
- Sistema integralaren kudeaketa eta bilketa.
- TAO Ordenantza hausteagatiko salaketak egitea, bai eta ibilgailuak ibilgetzeko eta bide publikotik kentzeko zerbitzua ere.

- Parkimetroak alokatzeko edo erosteko hornidura, beharrezkoa izanez gero.

Kontratuaren xedea betetzeko baldintza hauek jarraitu beharko dira: kontratuan, plegu hauetan eta Baldintza Teknikoen Agirian adierazitakoak. Agiri horiek guztiek kontratu izaera dute.

CPV nomenklaturaren kodifikazioa, kontratuaren xedeari dagokiona:

98351000-8 *Servicios de gestión de aparcamientos*

PLIEGOS DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE SERVICIOS, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

SERVICIO DE ESTACIONAMIENTO LIMITADO DEL MUNICIPIO DE ZARAUTZ.

2024IK200020

I. DISPOSICIONES GENERALES

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la prestación del servicio de control directo del cumplimiento de la Ordenanza reguladora del tráfico y aparcamiento (OTA) de Zarautz, así como los servicios vinculados para las personas usuarias del sistema OTA.

La prestación del servicio comprende en términos generales, entre otros, los siguientes:

- El suministro e instalación, programación y puesta en servicio de servicios telemáticos para personas usuarias (gestión mediante app y a través de web), así como sus posibles actualizaciones.
- Gestión y recaudación del sistema integral.
- La emisión de denuncias por infracción de la Ordenanza OTA, así como el servicio de inmovilización y retirada de vehículos de la vía pública.

- Suministro, en régimen de alquiler o compra de los parquímetros, en caso de resultar necesario.

La ejecución del objeto del contrato debe adecuarse a las condiciones que figuran en el contrato, en el presente Pliego, así como en el Pliego de Prescripciones Técnicas, documentos que tienen carácter contractual.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato:

98351000-8 *Servicios de gestión de aparcamientos*

51214000-5 *Servicios de instalación de equipos de parquímetros*	51214000-5 *Servicios de instalación de equipos de parquímetros*
Kontratu honen xedea sorta bakar batean dator.	El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.
Zerbitzu horretan ez da bidezkoa loteak banatzea, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 99.3 artikuluaren arabera.	En ese servicio no procede la división de lotes, de conformidad con el artículo 99.3 de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público.
Zerbitzua batera emateko, bitartekoak optimizatzeko printzipioei jarraitzen zaie. Lotekako lizitazioak kostuak nabarmen handitzea ekarriko lioke tokiko ogasunari, ezinbestean, eta hori gastu publikoa arrazionalizatzeko printzipioen aurka doa.	La prestación conjunta de los servicios se realiza de acuerdo a principios de optimización de medios. La licitación por lotes, inexorablemente conllevaría un importante incremento de costes para la hacienda local, lo que va en contra de los principios de racionalización del gasto público.
2. ARAUBIDE JURIDIKOA	**2. RÉGIMEN JURÍDICO**
Egingo den kontratua zerbitzuetako kontratu modura sailkatzen da, eta honako arau eta lege hauen menpe garatuko da: azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoko Kontratuena-aurrerantzean SPKL- (17 artikulua); 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendua onartzen duena, horrek indarrean dirauen bitartean; maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duena; edo horiek ordezkatuko dituzten erregelamenduzko arauak, eta Administrazio-klausula Partikularren Agiri honetan jasotako klausulak.	La contratación a realizar se tipifica como contrato de servicio de conformidad con lo establecido en el artículo 17 de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público (en adelante LCSP), quedando sometida a dicha Ley, así como al Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, en tanto continúe vigente, y al Real Decreto 817/2009 , de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007 de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, o a las normas reglamentarias que los sustituyan (en adelante normativa de desarrollo de la LCSP), y a las cláusulas contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.
Espediente arrunta tramitatuko da, kontratua prozedura ireki bidez adjudikatzeko, SPKLaren 156 artikuluan xedatutakoaren arabera.	Se tramita expediente ordinario para la adjudicación del contrato mediante procedimiento abierto, según lo dispuesto en el artículo 156, de la LCSP.
3. KONTRATAZIO-ORGANOA	**3. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN**
SPKLak 2. Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera, eta Alkateak 2023ko ekainaren 23ko 1451 dekretu bidez aitortutako eskumenak erabiliz, Tokiko Gobernu Batzarrari dagokio kontratazio hau egiteko eskumena.	Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional 2ª la LCSP, y en virtud de las competencias atribuidas mediante Decreto de Alcaldía nº 1451 de fecha 23 de junio de 2023, la competencia para la presente contratación corresponde a la Junta de Gobierno Local.
Kontratazio-organo horrek du administrazio-kontratua adjudikatzeko ahalmena, eta, horrenbestez, bere eskumenekoak izango dira	El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las

honakoak ere: kontratua interpretatzea; kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea; kontratua aldatzea; eta kontratua amaitzea. Horiek guztiak araudi aplikagarriarekin bat etorriz. Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango dira, nahiz eta enpresa adjudikaziodunak eskubidea izango duen akordio horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpugnatzeko.		prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho de la empresa adjudicataria a su impugnación ante la jurisdicción competente.
4. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA		**4. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR**
Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna daukaten pertsona fisiko zein juridikoek hartu ahal izango dute parte kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta euren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLak 71 artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.		Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.
Pertsona juridikoak adjudikaziodun izan daitezke, soil-soilik euren prestazioak jardueraren xede, helburu edo arloan sartuta badaude eta euren estatutu edo fundazio-arauetan hala jasota badago. Gainera, kontratua behar bezala betetzeko beharrezkoa den antolakuntza edukiko du (nahikoa langile eta materialekin).		Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, y deberán disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.
Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariek agiri bidez frogatu beharko dute ordezkari izateko ahalmena dutela. Kasu batean zein bestean, kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.		Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.
Prozedura tramitatzen ari den bitartean eta adjudikazioa egin baino lehen enpresa lizitatzailearen nortasun juridikoa amaitzen bada (fusioagatik, zatiketagatik edo bere enpresa-ondarea eskualdatzeagatik), orduan honako hauetako batek hartuko du prozeduran hark zuen lekua: sozietate bereganatzaileak, fusioaren ondorioz sortutakoak, zatiketaren onuradunak edo ondarea bereganatu duenak, baldin eta kontratatzeko gaitasuna izan eta hartarako inolako debekurik ez badu eta sailkapena eta/edo kaudimena duela egiaztatzen badu, betiere adjudikazio prozeduran parte hartzeko plegu hauetan eskatutako baldintzetan.		Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la adjudicación se produce la extinción de la personalidad jurídica de la empresa licitadora por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite la clasificación y/o solvencia en las condiciones exigidas en este Pliego para participar en el procedimiento de adjudicación.

Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena enpresa adjudikaziodunak bakarrik egiaztatuko ditu.		La capacidad y solvencia para contratar se acreditará solamente por la empresa adjudicataria.
5. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA GAUZATZE EPEA		**5. DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN**
5.1. Kontratuaren iraupena, eta kontratua gauzatzeko epea, lau urtekoa izango da zerbitzua ematen hasteko akta egiten den egunetik zenbatzen hasita. Akta hori kontratua sinatu eta hurrengo hilabete batean (1) egin beharko da, gehienez ere.		5.1. La duración del contrato, así como el plazo de ejecución, será de cuatro años contados a partir de la fecha en que se levante acta de inicio de prestación del servicio, acta que deberá levantarse dentro del plazo máximo de un (1) mes siguiente a la fecha de la firma del contrato.
Indarraldia igaro ondoren, kontratua automatikoki amaituko da, eta enpresa adjudikaziodunak zerbitzua emateari utziko dio.		Transcurrido el plazo de vigencia, quedará automáticamente terminado el contrato y la empresa adjudicataria cesará en la prestación del servicio.
Hala ere, SPKLaren 29.4 artikuluari jarraiki, kontratazio-organoarentzat aurreikusten ezinezkoak diren eta adjudikazio-prozeduran gertatu diren gertakarietatik heldu diren gorabeheren ondorioz, eta interes publikoko arrazoiak daudenean prestazioa ez eteteko, jatorrizko kontratua luzatu ahalko da kontratu berria egikaritzen hasten den arte eta, nolanahi ere, gehienez ere bederatzi hilabetez, kontratuaren gainerako baldintzak aldatu gabe; horretarako baldintza izango da, betiere, kontratu berrirako lizitazio-iragarkia jatorrizko kontratua amaitzeko data baino gutxienez ere hiru hilabete lehenago argitaratu izana.		No obstante, según lo dispuesto en el artículo 29.4 de la LCSP, cuando al vencimiento del contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación a realizar por el contratista como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el procedimiento de adjudicación y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el contrato originario hasta que comience la ejecución del nuevo contrato y en todo caso por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización del contrato originario
6. AURREKONTUA. LIZITAZIO TASA		**6. PRESUPUESTO-TIPO DE LICITACIÓN**
6.1. Kontratu honen modalitatearekin bat etorriz, lizitazioari prezio hau jarri zaio: urteko 949.861,04 euro, BEZ sartuta. (785.009,12 euro + 164.851,92 euro BEZrena). Kopuru hori zerbitzuaren urteko gutxi gorabeherako kostua da, eta hor sartuta egongo dira zerbitzutik sortutako gastu guztiak.		6.1. De acuerdo con la modalidad del presente contrato, se establece el precio tipo de licitación en 949.861,04 euros anuales IVA incluido. (785.009,12 euros + 164.851,92 euros de IVA) correspondiente al coste anual estimado del servicio, en el que se entenderán incluidos toda clase de gastos derivados del mismo.
Aurreko prezioa gehienezkoa da, eta lizitatzaileek beherantz hobetu ahal izango dute; beraien eskaintzetan Balio Erantsiaren Zerga sartu beharko dute (BEZ), eta kontzeptu hori, gainera, banakatuta azalduko dute.		El precio anterior tiene carácter de máximo y podrá ser mejorado a la baja por quienes liciten que incluirán en sus ofertas el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), desglosando este concepto.

6.2.- Udalak 20.000,00 euro sartuko ditu urtean, BEZa barne (16.528,93 euro + 3.471,07 euro BEZa), zenbait prestazio edota lan gauzatzeko (panel informatiboak, kanpainak…). Kopuru hori finkoa da, eta lizitatzaileek ezin izango dute murriztu. Nahitaez horretarako erabili beharko dira. Emandako zerbitzuak edota lanak justifikatu ondoren ordainduko zaizkio zenbateko horiek enpresa adjudikaziodunari.		6.2.- El Ayuntamiento incluirá una cantidad anual de 20.000,00 euros IVA incluido (16.528,93 euros + 3.471,07 euros de IVA) para la ejecución de diversas prestación auxiliares, tales como paneles informativos, campañas….. Dicha cantidad es fija, y no podrá ser rebajada por quienes liciten en sus ofertas, y deberán Dichas cantidades serán abonadas a la empresa adjudicataria una vez justifique los servicios prestados u obras ejecutadas.
Zenbateko hori urtero berrikusiko da, eta aldatu ahal izango da, baina ez dio gastu-konpromiso jakinik sortuko Zarauzko Udalari. Zenbatekoa beharragatik bakarrik agortuko da.		Este importe será revisado anualmente y podrá ser modificado, pero no generará en ningún caso un determinado compromiso de gasto para el Ayuntamiento de Zarautz. La cantidad se agotará únicamente por necesidad.
6.4. Era berean, SPKLaren 101.a artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, honako hau izango da kontratuaren balio zenbatetsia, noiz hasten den eta luzapenak kontuan izanda eta BEZ sartu gabe: 3.206.152,2 euro.		6.4. De conformidad con lo establecido en el art. 101.a de la LCSP el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta su duración, y las posibles prórrogas y excluido el IVA, es de 3.206.152,2 euros.
7. PREZIOAK BERRIKUSTEA		**7. REVISIÓN DE PRECIOS**
Kontratu honetan prezioak ez dira berrikusiko.		No procede la revisión de precios.
8. FINANTZIAZIOA		**8. FINANCIACIÓN**
Kontratuaren prezioa ordaintzeko behar beste diru jarri da aurtengo udal aurrekontuaren hurrengo partidan:1 0901.227.99.133.10 2025 (6010).		Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto municipal en la partida presupuestaria: 1 0901.227.99.133.10 2025 (6010).
Halaber, zerbitzu honek eragindako hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan ere behar adina kreditu jartzeko konpromisoa hartu du Udalak.		Asimismo, el Ayuntamiento se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.
9. KUDEAKETA EKONOMIKOA		**9. GESTION ECONÓMICA**
a) Zerbitzuaren diru-sarrerak		**a) Ingresos del servicio**
Zerbitzutik ateratako diru-sarrera guztiak Udalarenak dira.		La totalidad de los ingresos derivados del servicio corresponden al Ayuntamiento.
Enpresa esleipendunak bere baliabide propioak erabiliz bilduko du errotazio-tarifengatik, salaketak deuseztatzeagatik, txip-txartelak erosteagatik eta txartelak kargatzeagatik eskuratutako dirua, eta bildutakoa hilean behin emango dio Udalari, plegu hauetan zehazten den moduan.		La empresa adjudicataria recaudará, con medios propios, los ingresos por tarifas de rotación, anulación de denuncias, compra de tarjetas chip y recarga de las mismas, y trasladará mensualmente al Ayuntamiento en un único pago los importes recaudados en la forma establecida en el presente pliego.

Enpresa esleipendunak egoiliarren txartelak egin eta banatuko ditu, dagokion zenbatekoa jasoko du, eta txartel horiek aldatzeaz eta baja emateaz ere arduratuko da. Zerbitzua behar bezala kudeatu eta bere jarraipena egiteko beharrezkoak diren bitartekoak jarri beharko ditu enpresa esleipendunak. **b) Likidazioa** Hilabete bakoitzeko 1etik 15era bitartean, likidazio bat egingo da, eta horretarako, kudeaketari buruzko txosten bat aurkeztu beharko dio enpresa esleipendunak Udalari. Hileko txostenean gutxienez honako datuak jasoko dira: – Kontzeptu guztiengatik (tiketak, deuseztatzeak, txartelak kargatzea…) bildutako zenbatekoaren justifikazioa, zonaren, tartearen, kalearen eta tiket-makinaren arabera xehakatuta. – Horiek zenbat ordezko dituzten. Hilean behin – Zehapenak. Hilean behin – Egindako salaketak, tiket-makinetan kobratutakoak bereizita, eta egunaren, zonaren/sektorearen, salaketa motaren… arabera. Hilean behin. – Dagokion denboraldian langileen artean izan diren altak, bajak eta absentismo-indizea. Hilabetero. – Egindako prebentziozko mantentze-lanen eta mantentze-lan zuzentzaileen laburpena.Hilero Gainera, enpresak urtero txosten bat aurkeztu beharko du eta, bertan, honako alderdiak jasoko dira gutxienez: – Zerbitzuaren txosten teknikoa eta estatistikoa. – Aparkatzeko plazen plano eguneratua.		La empresa adjudicataria, así mismo gestionará la emisión y distribución de las tarjetas de residente, recaudará el importe correspondiente y gestionará su emisión, modificaciones y bajas de las mismas. La empresa adjudicataria deberá implantar las herramientas necesarias para su correcta gestión y seguimiento. **b) Liquidación** Entre los días 1 y 15 de cada mes, se practicará una liquidación para lo que la adjudicataria presentará en el Ayuntamiento un informe de gestión. En el informe mensual se reflejarán al menos los siguientes datos: – Justificación de los Ingresos por los distintos conceptos (tiques, anulaciones, recarga de tarjetas, ...) y desagregados por zonas, tramos, calles y expendedores. – Repuestos disponibles. Mensualmente – Penalizaciones. Mensualmente – Denuncias realizadas, distinguiendo las cobradas en los expendedores. Por jornada, por zonas / sectores, por tipo de denuncia. Mensualmente. – Altas, bajas e índice de absentismo del personal habidas en el periodo correspondiente. Mensualmente – Resumen del mantenimiento preventivo / correctivo realizado. Mensualmente Además, la empresa deberá presentar un informe anual, que contendrá como mínimo los siguientes aspectos: – Memoria técnica y estadística del Servicio. – Plano actualizado de plazas

– Zarauzko Udalaren jabetzako elementuen datu-basea – Lan-egutegia. Egutegi horrek bete egin beharko ditu zerbitzurako proposatutako baldintza guztiak. – Langileentzat egindako prestakuntza-plana – Langileen zerrenda osatua eta eguneratua eta TC1 eta TC2 agirien fotokopia – Urteko likidazioa – Aparkatzeko plazen inbentario eguneratua, zona zehaztuta eta erreserbatutako guneak (mugikortasun urriko pertsonentzako aparkalekuak, pasabideak, zabor-edukiontziak…) ere barnean hartuta. – Jarritako tiket-makinen inbentarioa.		– Base de datos de elementos propiedad del Ayuntamiento – Calendario laboral. Este calendario deberá cumplir con todas las condiciones de servicio propuestas. – Plan de formación a los trabajadores realizado – Listado de personal completo y actualizado, y fotocopia de los documentos TC1 y TC2. – Liquidación anual – Inventario de Plazas actualizado, detallado por zona e incluyendo las plazas reservadas (PMR, vados, contenedores de basura, ...). – Inventario de expendedores instalados.
Dokumentazio guztia formatu digitalean (lehentasunez PDFn) aurkeztu beharko da, eta aurrerago prozesatuak izan daitezkeen datuei dagokienez XML formatuan. **Informazio kartografikoa eta planoak dagokion departamentuarekin adostutako formatu digitalean aurkeztu beharko dira.**		**Toda la documentación deberá ser aportada en formato digital (PDF preferentemente) y en lo relacionado a datos susceptibles de procesado posterior, en formato XML.** **La información cartográfica y planos deberán entregarse en un formato digital previamente acordado con el departamento correspondiente.**
c) Ordainketa: Prezioa zatikatuta ordainduko da. Horretarako enpresa adjudikaziodunak hilero FAKTURA BAT aurkeztuko du, aurreko hilean egindako lanei dagokiena. Faktura esleipenaren prezioaren hamabirena (1/12) izango da. Faktura onartu ondoren, SPKLak 198 artikuluan jarritako legezko epeetan ordainduko da. Enpresa adjudikaziodunari ez dagozkion arrazoiengatik, kontratuaren helburu diren prestazioak aldi batean betetzen ez badira, dagokion ziurtagirian kendura proportzionalak egingo dira. Abenduaren 27ko 25/2013 Legean		**c) Pago** El pago del precio se efectuará de forma fraccionada, contra la presentación mensual, por parte de la empresa adjudicataria, de UNA FACTURA, como consecuencia de los trabajos realizados en el mes inmediatamente anterior. La factura corresponderá a la doceava (1/12) parte del precio de adjudicación. Una vez aprobada la factura, esta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la LCSP Cuando por causas no imputables a la empresa adjudicataria dejaren de efectuarse circunstancialmente las prestaciones objeto del contrato, se verificará la deducción proporcional en la factura correspondiente. Las entidades obligadas a la emisión de factura

xedatutakoaren arabera, faktura elektronikoa egin behar duten erakundeek Zarauzko Udalari igorri beharko dizkiote fakturak, formatu elektronikoan, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Faktura Elektronikoen Sarrera Puntu Orokorraren bidez (www.udalgida.net). Zarauzko Udala hor atxikita dago, eta hauek dira Udalaren DIR3 kodeak: DIR3 (1+2+3) L01200795		electrónica conforme a lo dispuesto en la Ley 25/2013 de 27 de diciembre, deberán remitir sus facturas al Ayuntamiento de Zarautz en formato electrónico a través del Punto General de Entrada de Facturas Electrónicas de la Diputación Foral de Gipuzkoa (www.udalgida.net) al que el Ayuntamiento de Zarautz está adherido, utilizando los códigos DIR3 del Ayuntamiento: Códigos DIR3 (1+2+3): L01200795
10. BERMEAK		**10. GARANTÍAS**
Eskaintza onena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileak, errekerimendua egin eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, 10 egun balioduneko epea izango du berme bat eratzeko, hain zuzen ere, adjudikatutakoaren zenbatekoaren % 5ekoa (BEZ gabe).		La empresa licitadora que haya presentado la oferta más ventajosa deberá acreditar, en el plazo de 10 días hábiles desde el día siguiente a aquél en que haya sido requerido para ello, la constitución de una garantía de un 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.
Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa hasieran anormaltzat edo neurriz kanpokotzat jotzen bada, gero onartu ahal izateko, aurreko bermeaz gain, berme osagarri bat eratu beharko du (adjudikazioaren zenbatekoaren % 5ekoa), berme osoa kontratuaren prezioaren% 10era irits dadin.		En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá constituir una garantía complementaria de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.
SPKLak 108.1. artikuluan ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori.		Las garantías podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP.
Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da ES95 2095 4408 5110 6000 0246 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzean dirua bertan sartzeko.		En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número ES95 2095 4408 5110 6000 0246 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.
Bermea (osorik edo, halakorik bada, zati bat) SPKLak 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz itzuliko da, berme-epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak kontratuko obligazioak bete ondoren.		La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la persona adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.
II.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA		**II.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
11. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA		**11. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN**
Kontratu hau prozedura ireki bidez adjudikatuko da.		La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto.

Kontratuaren adjudikazioa egiteko honako balorazio irizpideak hartuko dira oinarritzat, bakoitzak duen garrantzi eta haztapenaren arabera beheraka ordenatuta: 11.1. Formula bidez ebaluatu daitekeen irizpideak: 51 puntu – Zerbitzuaren eskaintza ekonomikoa, lizitazio-tasaren arabera. Gehienez 40 puntu – Kontratuari bigarren ibilgailu elektriko bat atxikitzea, nahitaezkoa denetik harago: 6 puntu – Lantaldeko pertsona guztiei berdintasunari buruzko 40 orduko prestakuntza emateko konpromisoa: 5 puntu 11.2. Formula bidez ebaluatu ezin diren irizpideak:49 puntu – Zarauzko udalerriaren errealitatera egokitzearen arabera ebaluatuko diren prozedura operatiboen deskribapena: 15 puntu. – Zerbitzuaren kudeaketa ekonomikoaren deskribapena: 7 puntu – Zerbitzua kontrolatzeko tresnen deskribapena: 7 puntu – Baliabide materialen mantentze- eta prebentzio-plana, elementuak ez ordezkatzera bideratua: 5 puntu – Komunikazio-plana, bereziki zerbitzuaren erabiltzaileek App-a erabiltzea sustatzera bideratua, Udalaren lehentasunezko helburua izanik: 10 puntu. – Giza taldearen prestakuntza Zarauzko Udalarentzat interesgarriak diren gaietan (etorkizunean pertsona horiei eskaini nahi dizkiegun gaien arabera: herritarrentzako arreta, turistak, bide-segurtasuna...): 2 puntu – Kolektibo espezifikoentzako (merkatariak, mugikortasun urriko pertsonak...) kudeaketa-sistemen deskribapena: 3 puntu. 11.1. FORMULA BIDEZ EBALUATU DAITEKEEN IRIZPIDEA: GEHIENEZ 51 PUNTU ***(c artxibo elektronikoan sartu beharrekoa)***		Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes: 11.1. Criterios evaluables mediante fórmula: 51 puntos – Proposición económica del servicio. Hasta 40 puntos. – Adscribir al contrato un segundo vehículo eléctrico, más allá del obligatorio: 6 puntos – Compromiso de impartir formación de 40 horas en igualdad a todas las personas del equipo de trabajo: 5 puntos 11.2. Criterios no evaluables mediante fórmula: 49 puntos: – Descripción de los procedimientos operativos que serán evaluados en función de su adaptación a la realidad del municipio de Zarautz: 15 puntos – Descripción de la gestión económica del servicio: 7 puntos – Descripción de las herramientas para control del servicio: 7 puntos – Plan de mantenimiento y preventivo de medios materiales orientado a la no sustituciónión de los elementos: 5 puntos – Plan de comunicación, particularmente orientado a fomentar el uso de la App por parte de las personas usuarias del servicio, siendo este un objetivo proritario del Ayuntamiento: 10 puntos – Formación del equipo humano en cuestiones de interés para el Ayuntamiento de Zarautz (según a qué queramos dedicar a esas personas en el futuro: Atención ciudadana, a turistas, seguridad vial…):2 puntos – Descripción de los sistemas de gestión para colectivos específicos (comerciantes, PMR…): 3 puntos 11.1. CRITERIO EVALUABLE MEDIANTE FÓRMULA: PUNTUACIÓN MÁXIMA DE 51 PUNTOS ***(a incluir en el archivo electrónico c)***

11.1.1.Zerbitzuaren eskaintza ekonomikoa. Gehienez 40 puntu. Puntuazioa formula honen arabera kalkulatuko da: Prezioa guztira: Vo=(Vim/Vio) x 40 *Azalpena Vo= Eskaintzaren balorazioa* *Vim= Eskainitako zenbateko txikiena (Vio txikiena)* *Vio= Eskaintzaren zenbatekoa* Eskaintzak neurriz kanpokoak direla edo balore anormalak dituztela ebazteko, aztertu egingo da lizitatzailea ondorengo kasu hauetakoren batean sartzen ote den, Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrak 85. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz: – Lizitatzaile bakarra izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak lizitazioaren oinarrizko aurrekontua portzentajezko 25 unitatetan beheratzen badu. – Bi lizitatzaile izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak beste diru-eskaintza portzentajezko 20 unitatetan beheratzen badu. – Hiru lizitatzaile izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak portzentajezko 10 unitatetan beheratzen badu aurkeztutako eskaintza guztien batez besteko aritmetikoa. Hala ere, batez besteko hori ateratzeko ez da sartuko eskaintza ekonomiko altuena, baldin batez besteko hori baino portzentajezko 10 unitate altuagoa bada. Dena den, portzentajezko 25 unitateko beherapena neurriz kanpokotzat joko da. – Lau lizitatzaile edo gehiago izanik, aurkeztutako eskaintzak portzentajezko 10 unitatetan beheratzen badu aurkeztutako eskaintza guztien batez besteko aritmetikoa. Hala ere, baldin eskaintza horien artean batez besteko hori portzentajezko 10 unitatetan gainditzen duten eskaintzak badaude, batez besteko berria kalkulatuko da, adierazitako azken kasu horretan sartzen ez diren eskaintzekin bakarrik. Dena den, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, batez besteko berria kopuru baxuenak dituzten hiru eskaintzekin kalkulatuko da. Eskaintzetakoren bat/batzuk anormaltasun presuntzioan baldin badago/badaude,	11.1.1. Proposición económica del servicio. Hasta 40 puntos El método de puntuación será mediante la siguiente fórmula: Precio total:Vo=(Vim/Vio) x 40 *Donde Vo= Valoración oferta en cuestión* *Vim=Importe menor ofertado (El menor de Vio)* *Vio=Importe de la oferta en cuestión* Para la valoración de las ofertas como desproporcionadas o con valores anormales, según lo dispuesto en el art. 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas, se analizará si la empresa licitadora incurre en alguno de los siguientes supuestos: – Cuando, concurriendo un solo licitador/a, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales. – Cuando concurran dos licitadores/as, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta. – Cuando concurran tres licitadores/as, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales. – Cuando concurran cuatro o más licitadores/as, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía. Cuando alguna de las ofertas esté incursa en presunción de anormalidad, se concederá a las

lizitatzaile horiei 5 egun balioduneko epea emango zaie, eskaintza hori baldintza horietan bete ahal izateko inguruabarren justifikazio egoki bat aurkezteko, SPKLren 149.4. artikuluan horri buruz aipatzen diren irizpideekin.		empresas licitadoras afectadas un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la LCSP.
11.1.2 Kontratuari beste ibilgailu elektrikoa atxikitzea. Gehienez 6 puntu Enpresak beste ibilgailu elektriko bat badu kontratuari atxikitzeko mantentze-ibilgailu edo zaintza-ibilgailu gisa. Ordezkapenen kasuan, printzipalaren ezaugarri berekoak izan beharko dute.		11.1.2 Adscribir al contrato vehículo eléctrico adicional. Hasta 6 puntos Si la empresa dispone de otro vehículo eléctrico para adscribir al contrato como vehículo de mantenimiento o vehículo de vigilancia. En caso de sustitución, éste deberá ser de iguales características que el principal.
11.1.3 Lantaldeko kide guztiei berdintasunari buruzko prestakuntza emateko konpromisoa. 5 puntu, gehienez. • 10 orduko prestakuntza emateko konpromisoa: 2 puntu. • 1 puntu gehiago 5 ordu gehigarri bakoitzeko, gehienez 3 puntu. **Oharra:** betekizun horiek baloratzeko, irizpideak modu frogagarrian justifikatzen dituzten agiriak aurkeztu beharko ditu enpresak.		11.1.3 Compromiso de impartir formación en igualdad a todas las personas del equipo de trabajo. Hasta 5 puntos • Compromiso de impartición de formación de 10 horas: 2 puntos • 1 punto más por cada 5 horas adicionales hasta un máximo de 3 puntos. **Nota:** para la valoración de estos requisitos la empresa deberá aportar la documentación necesaria que justifiquen de forma fehaciente los criterios.
11.2 FORMULA BIDEZ EBALUATZEKOAK EZ DIREN IRIZPIDEAK: GEHIENEZ 49 PUNTU (***B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN SARTU BEHARREKOA)*** SPKLaren 146.3 artikuluaren arabera, balorazio orokorrerako onartuak izateko beharrezkoa izango da formula bidez kuantifikatzekoak ez diren irizpideetan enpresa lizitatzaileek % 55,55eko gutxieneko muga lortzea balio-iritzi baten mende dauden eta formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideen multzoan. Hala, Kontratazio Mahaiak ez ditu kontuan hartuko **25 puntutara** iristen ez diren eskaintzak. Eskaintzan proposatutako zerbitzuaren kalitatea eta ezaugarri teknikoak baloratuko dira atal honetan. Hauek baloratuko dira, besteak beste: 11.2.1. Proiektu teknikoa: Gehienez 49 puntu		11.2 CRITERIOS NO EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS: PUNTUACIÓN MÁXIMA 49 PUNTOS ***(A INCLUIR EN EL ARCHIVO ELECTRÓNICO B)*** Conforme al artículo 146.3 de la LCSP, para ser admitidos a la valoración global, se exigirá que, en los criterios no cuantificable mediante fórmulas, las empresas licitadoras alcancen un umbral mínimo del 55,55 % de la puntuación en el conjunto de los criterios sometidos a un juicio de valor y no evaluables mediante fórmulas, de forma que no sean tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las ofertas cuya puntuación no alcance **25 puntos**: En este apartado se valorará la calidad y características técnicas del servicio que se propone en la oferta. Entre otros aspectos, se valorarán los siguientes: 11.2.1 Proyecto tecnico: Hasta 49 puntos

Proiektu Tekniko horretako dokumentazioa aurkezteko, honako eskema honi jarraitu beharko zaio:		La documentación de este Proyecto Técnico se presentará de acuerdo al siguiente esquema:
✧ *Zerbitzua emateko prozedura operatiboen deskribapena, baita jarraipena eta informazioa egiteko planak ere: 15 puntu, gehienez.*		✧ *Descripción de los procedimientos operativos para la prestación del servicio, así como planes para su seguimiento e información: Hasta 15 puntos*
Aurkeztutako eskaintzen xehetasun-maila, ezagutza, garapena, egokitasuna eta koherentzia, kalitate teknikoa, funtzionaltasuna, balio teknikoa eta zerbitzuaren helburuekiko egokitasuna hartuko dira kontuan, zaintzarako erabili beharreko giza baliabideen eta baliabide teknikoen deskribapena eta lanpostuen zerrenda barne. Arreta berezia jarriko da eragiketa Zarauzko udalerriaren errealitate espezifikora egokitzeko.		Se tendrá en cuenta el grado de detalle, conocimiento, desarrollo, adecuación y coherencia, calidad técnica, funcionalidad, valor técnico e idoneidad para los objetivos del servicio de las ofertas presentadas, incluyendo la descripción de los medios humanos y técnicos a emplear para la vigilancia y relación de puestos. Se prestará particular atención a la adaptación de de la operativa a la realidad específica del municipio de Zarautz.
Besteak beste, alderdi hauek baloratuko dira:		Entre otros, se valorarán los siguientes aspectos:
-TAOko eremuak zaintzeko giza baliabideak eta baliabide materialak antolatzea eta banatzea.		-Organización y distribución de los medios humanos y materiales destinados a la vigilancia en las zonas de OTA.
-Zaintzaileek garatutako zaintza-operatiboa, ibilbideak, zaintza-maiztasunak eta abar barne.		-Operativa de vigilancia desarrollada por los vigilantes, incluyendo rutas, frecuencias de vigilancia etc.
-Zaintza-ibilgailuek egindako zaintza-operatiboa, ibilbideak, zaintza-maiztasunak eta abar barne.		-Operativa de vigilancia desarrollada por los vehículos de vigilancia, incluyendo rutas, frecuencias de vigilancia, etc.
-Garabi-zerbitzuaren antolamendua deskribatzea eta kontrol-zentroarekin koordinatzea.		-Descripción de la organización y coordinación con Centro de Control del servicio de grúa.
-Udalaren sistema informatikoekin bateragarria den ekipo bakoitzak egindako lanen jarraipena, erregistroa eta kontrola informatizatzea.		-Informatización del seguimiento, registro y control de los trabajos realizados por cada uno de los equipos que sea compatible con los sistemas informáticos del Ayuntamiento.
-Zerbitzua kontrolatzeko erabili beharreko lan-parteen sistemaren deskribapena.		-Descripción del sistema de partes de trabajo a utilizar para el control del servicio
-Zerbitzuaren jarraipenari buruzko hileko txostena.		-Informe mensual de seguimiento del servicio.
-Zerbitzuaren funtzionamenduari buruzko urteko azterlana.		-Estudio anual de funcionamiento del servicio.
-"Araututako plazen inbentarioa" kontrolatzeko prozedura		-Procedimiento de control del "Inventario de Plazas Reguladas"

-Tarifak eguneratzeko plana -Zaintza ebaluatzeko eta etengabe hobetzeko plana Atal horren garapenak DIN A4 formatuko 40 orri hartuko ditu gehienez. 40. orrialdetik aurrerako edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak. ✧ *Kudeaketa ekonomikoa : Gehienez 7 puntu* Xehetasunez deskribatu beharko da pleguko betebeharren arabera gauzatu beharreko kudeaketa ekonomikorako metodologia. Zehatz-mehatz deskribatu beharko dira: – Tasak kobratzeko kudeaketa eta aparkatzeagatiko zehapenak kitatzearena, parkimetroen bilketa, zenbaketa, zaintza eta udalaren konturako sarrerak – Baimenen kobrantzak eta beste baldintza batzuk kudeatzea, udalaren konturako sarrerak barne. – Eskura dauden bitarteko digitalen kobrantzak kudeatzea (TAO sistemaren app eta webgunea), eta, ondoren, udal-kontuan sartzea. – TAO sistemaren Kontrol Zentroaren bidez Udalarentzat diru-sarrerak kontsultatu, kontrolatu eta monitorizatzeko sistema. – Kontsulta-sistematik atera daitezkeen kudeaketa ekonomikoko txostenak. Atal horren garapenak DIN A4 formatuko 20 orri hartuko ditu gehienez. 20. orrialdetik aurrerako edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak. ✧ *Zerbitzua kontrolatzeko tresnen deskribapena (baliabide materialak): 7 puntu, gehienez.* Baliabide materialen deskribapen zehatza eta ezaugarri teknikoen kalitatea baloratuko dira. Baliabide material hauen ezaugarriak zehaztu beharko dira:		-Plan de actualización de tarifas -Plan de evaluación y mejora continua de la vigilancia El desarrollo de este apartado abarcará como máximo 40 folios de formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 40. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta. ✧ *Gestión económica: Hasta 7 puntos* Se deberá describir detalladamente la metodología de gestión económica a llevar a cabo según obligaciones del Pliego. Se deberá describir pormenorizadamente: – Gestión de cobro de tasas y por cancelación de sanciones por estacionamiento, incluyendo recaudación de parquímetros, recuento, custodia e ingresos en cuenta municipal. – Gestión de cobros de autorizaciones y otras condiciones, incluyendo ingresos en cuenta municipal. – Gestión de cobros de los medios digitales dispuestos (app y web del sistema OTA), y posterior ingreso en cuenta municipal. – Sistema de consulta, control y monitorización de ingresos económicos para el Ayuntamiento a través del Centro de Control del sistema OTA. – Informes de gestión económica extraíbles del sistema de consulta. El desarrollo de este apartado abarcará como máximo 20 folios de formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 20. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta. ✧ *Descripción de las herramientas para control del servicio (medios materiales): Hasta 7 puntos* Se valorará la descripción detallada, así como la calidad de las características técnicas de los medios materiales. Se deberá detallar las características de los siguientes medios:

– Parkimetro berriak: kontratuaren barruan hornitu beharreko parkimetro berrietarako eskaintzaren ezaugarri tekniko eta funtzionalak, parkimetroa diseinatzeko proposamen bat sartu beharko da, kalean instalatzeko duen estetika ebaluatu ahal izateko – Egungo parkimetroak: lizitazioaren xede den kontratuan jarraituko duten egungo sistemaren parkimetroetarako behar diren eguneratzeen ezaugarri tekniko eta funtzionalak. – Zaintza-terminalak: Zaintzaileei esleitutako zaintza-terminalen deskribapena eta ezaugarri teknikoak. – Zaintzaileei esleitutako terminalak eta baliabide materialak deskribatzea. – Zaintza- eta kontrol-ibilgailuaren baliabide materialen deskribapen teknikoa (Visual-Car). Atal horren garapenak DIN A4 formatuko 30 orri hartuko ditu gehienez. 30. orrialdetik aurrerako edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak. ✧ *Baliabide materialen prebentziozko mantentze-plana: Gehienez 5 puntu* Alderdi hauek baloratuko dira: o Prebentziozko mantentze-lanak eta aldizkako ikuskapenak, dauden elementuak ez ordezkatzeko. o Mantentze-lan zuzentzaileak o Garbiketa-plana Atal horren garapenak DIN A4 formatuko 10 orri hartuko ditu gehienez. 10. orrialdetik aurrerako edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak. ✧ *Komunikazio plana: Zerbitzuaren erabiltzaileek App-a erabiltzea sustatzeko plan espezifiko bati lotzea, lizitatzailearen konpromisoak baloratuz*	– Parquímetros nuevos: Características técnicas y funcionales de la oferta para los parquímetros nuevos a suministrar dentro del contrato, deberá incluirse una propuesta de diseño del parquímetro, que permita evaluar su estética para instalación en calle. – Parquímetros actuales: Características técnicas y funcionales de las actualizaciones requeridas para los parquímetros del sistema actual que seguirán en el contrato objeto de licitación. – Terminales de vigilancia: Descripción y características técnicas de los terminales de vigilancia asignados a las personas vigilantes. – Descripción de terminales y medios materiales asignados a las personas vigilantes. – Descripción técnica de los medios materiales del vehículo de vigilancia y control (visual-car). El desarrollo de este apartado abarcará como máximo 30 folios de formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 30. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta. ✧ *Plan de mantenimiento preventivo de medios materiales: Hasta 5 puntos* Se valorarán los siguientes aspectos: o Trabajos de mantenimiento preventivo e inspecciones periódicas, orientados a la no sustitución de los elementos existentes. o Trabajos de mantenimiento correctivo o Plan de limpieza El desarrollo de este apartado abarcará como máximo 10 folios de formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 10. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta. ✧ *Plan de comunicación. Unirlo a un Plan específico para fomentar el uso de la App por parte de las personas usuarias del servicio, valorándose compromisos del licitador para*

zerbitzuaren erabilera-atalaseak lortzeko: 10 puntu.		*alcanzar umbrales de utilización del servicio: 10 puntos*
Metodologia, dibulgazio-bitartekoak eta dibulgaziorako jarduteko modua deskribatu beharko dira. Diseinuaren aurreko zirriborroak sartzea baloratuko da. Bereziki baloratuko da zerbitzuaren erabiltzaileek App-a erabiltzea sustatzeko plan baten deskribapen espezifikoa, eta lizitatzaileak App zerbitzua erabiltzeko atalaseak lortzeko dituen konpromisoak baloratuko dira.		Se deberá describir la metodología, medios de divulgación y la forma de actuación para su divulgación. Se valorará la inclusión de bocetos pre-diseño. Será objeto de especial valoración la descripción específica de un plan para fomentar el uso de la App por parte de las personas usuarias del servicio, valorándose compromisos del licitador para alcanzar umbrales de utilización del servicio de App.
Atal honen garapenak DIN A4 formatuko 10 orri hartuko ditu gehienez. Ez da baloratuko 10. orrialdetik gorako edukia. Eskaintza ulertzen laguntzen duten azalak eta indizeak ez dira zenbatuko.		El desarrollo de este apartado abarcará como máximo 10 folios de formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 10. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta.
– *Giza taldearen prestakuntza Zarauzko Udalarentzat interesgarriak diren gaietan (etorkizunean pertsona horiei* eskaini *nahi dizkiegun gaien arabera: herritarrentzako arreta, turistak, bide-segurtasuna...): 2 puntu* – *Kolektibo espezifikoentzako (merkatariak, mugikortasun urriko pertsonak...) kudeaketa-sistemen deskribapena: 3 puntu*		– *Formación del equipo humano en cuestiones de interés para el Ayuntamiento de Zarautz (según a qué queramos dedicar a esas personas en el futuro: Atención ciudadana, a turistas, seguridad vial…): 2 puntos* – *Descripción de los sistemas de gestión para colectivos específicos (comerciantes, PMR…): 3 puntos*
Atal horren garapenak DIN A4 formatuko 20 orri hartuko ditu gehienez. 20 orrialdetik aurrerako edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak.		El desarrollo de este apartado abarcará como máximo 20 folios de formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 20. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta.
12. BERDINKETA		**12.EMPATE**
Proposamenen puntuazioan dagoen berdintasunaren aurrean, eta SPKLren 147. artikuluaren arabera, berdinketa erabakitzeko, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den uneari dagozkion irizpide sozial hauek aplikatuko dira, hurrenkera honetan:		Ante la igualdad en la puntuación de las diferentes proposiciones y de conformidad a lo establecido en el art. 147 de LCSP, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:
1.- plantillan desgaitasunen bat duten edo gizarte-bazterketako egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa, lehentasuna emanez plantillan desgaitasuna duten langile finkoen kopuru handienari edo plantillan txertatuta dauden langileen kopuru handienari.		1.- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla, primando en caso de igualdad, el mayor número de personas trabajadoras fijas con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.
2.- plantillan enplegatutako emakumeen ehuneko		2.- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la

handiena.	plantilla.
3.- plantillan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena.	3.-Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla.
4.- Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa haustea eragin ez badu.	4.-El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.
Klausula honetan aipatzen diren berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean lizitatzen dutenek aurkeztuko dituzte, eta ez aldez aurretik.	La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere la presente clausula será aportado por quienes liciten en el momento en el produzca empate, y no con carácter previo.
13. ESKAINTZEN AURKEZPENA	**13. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES**
Kontratazio honen espedientea eta horri lotutako dokumentazio teknikoa udal honetako Herritarren Arreta Zerbitzuan aztertu ahal izango dira, bulegoak jendearentzat irekita dauden ordutegian, lizitazio-iragarkia Zarauzko Udaleko **Kontratatzailearen Profilean** argitaratu eta hurrengo egunetik hasi eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.	El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Servicio de Atención Ciudadana de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Zarautz y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.
Era berean, Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilaren bidez sartu ahal izango da kontratazioan, bere dokumentazio teknikoan, pleguetan eta dokumentazio osagarrian, lizitazio-iragarkia Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.	Asimismo, el acceso a esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Zarautz, a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Zarautz y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.
Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, helbide honetara joan:	Para contactar con la Unidad de Contratación, dirigirse a:
KONTRATAZIO UNITATEA Kale Nagusia 29 - 20800 Zarautz Tel: 943 005100 Faxa: 943 005200 E-maila: kontratazioa@zarautz.eus Kontratatzailearen profila: http://www.zarautz.eus	UNIDAD DE CONTRATACIÓN Kale Nagusia 29 – 20800 Zarautz Tel: 943 005100 Fax: 943 005200 E-mail: kontratazioa@zarautz.eus Perfil del contratante: http://www.zarautz.eus
Proposamenak aurkezteko, soilik **bitarteko elektronikoak erabiliko dira**, SPKLaren hamabosgarren xedapen gehigarrian jarritako baldintzekin bat etorriz, epe honetan: Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialera iragarkia bidaltzen den egunetik kontatzen hasi eta	La presentación de proposiciones se llevará a cabo **utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP, durante el plazo de **TREINTA CINCO (35) DÍAS NATURALES,** contados a partir de la fecha de

HOGEITAMABOST (35) EGUN NATURALEKO epean.		envío del anuncio al Diario Oficial de la Unión Europea.
Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.		En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil.
Eskaintzak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako batean idatzita aurkeztu beharko dira.		Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco
Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, ezingo du beste batzuekin aldi baterako enpresa-elkartea eratuta beste eskaintzarik aurkeztu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan agertu ere.		Cada persona licitadora no podrá presentar más de una proposición. No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.
Lizitatzaileek agiriei edo, egonez gero, dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria eskatzen badute, informazio hori eskaintzak jasotzeko jarritako epe-mugaren aurreko sei egunen barruan emango zaie, baldin eskaera hori eskaintzak jasotzeko aurrez adierazitako epea bukatu baino gutxienez zortzi egun lehenago egiten badute.		La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.
Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak (data zifratzea eta baliozkotzea barne), Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman daude (www.contratación.euskadi.eus).		La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratación.euskadi.eus).
Bi fasetan bidali ahal izango dira eskaintzak bitarteko elektronikoen bidez; lehenik eta behin, eskaintzen hatz-marka elektronikoa transmitituko da, eta, horren bidez, eskaintza ondorio guztietarako aurkeztu dela ulertuko da; eta, ondoren, eskaintza bera, gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren bidalketa hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza erretiratu egin dela ulertuko da.		El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de las ofertas, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.
Zer da eskaintzaren aztarna elektronikoa? Datu multzo bat. Bere sortze-prozesuak bermatzen du datuok argi eta garbi lotzen direla berezko eskaintzaren edukiarekin. Bestalde, aukera ematen du eskaintzaren edukian egindako aldaketak hautemateko, eta haren osotasuna bermatzen du. Espedienteari erantsi beharreko dokumentuen kopia elektronikoek administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, eta		Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en

bertan ezarritako ondorioak ordeztu beharko dituzte.		materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.
Aurkezpen elektronikoa egiteko: **AURKEZPEN ELEKTRONIKOA** Erabiltzaileen Arretarako Zentroa. 012 telefonoa, Euskal Autonomia Erkidegotik egindako deietarako. Gainerako deietarako, telefonoa: 945018000 Interneteko helbidea: www.euskadi.eus Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus		Para la presentación electrónica: **PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA** Centro de Atención a las personas usuarias. Teléfono 012 para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi. Para el resto de las llamadas, teléfono 945018000 Dirección de internet: www.euskadi.eus Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus
OHARRA: Lizitatzaileek, hala badagokie, eskaintza teknikoari eta aurkeztutako proposamen ekonomikoari buruz konfidentzialtzat jotzen dituzten dokumentuak adierazi beharko dituzte, behar bezala justifikatuta eta argudiatuta.		**NOTA: Quienes liciten deberán indicar, en el caso de que así fuere, aquella documentación de la oferta técnica así como de la propuesta económica presentada que consideren confidenciales, debidamente justificado y argumentado.**
PROPOSAMENEN EDUKIA:		**CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:**
Enpresa lizitatzaileek HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO aurkeztu beharko dituzte (A, B eta C).		Las empresas licitadoras deberán presentar TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).
1.- "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA" deituko da, eta honako hauek jasoko ditu:		1.- ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá:
-Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)		-El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)
EKAB formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko web-orri honetan: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es		El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es
*ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEAK		*UTE
Hainbat enpresa aldi baterako enpresa-ekarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, eta horietan jasota egongo da Europako Kontratazio Agiri Bakarraren formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioa.		En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.
Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartearen parte diren enpresen konpromiso bat		Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por

aurkeztuko da. Hor adieraziko dute SPKLren 69. artikuluaren 3 atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea.		parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.
**ATZERRIKO ENPRESAK		**EMPRESAS EXTRANJERAS
SPKLren 67 eta 68 artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa lizitatzaileei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari.		Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.
OHARRA: KAUDIMENA ETA KANPOKO BALIABIDEAK:		**NOTA: SOLVENCIA Y MEDIOS EXTERNOS**:
Ezinbestekoa izango da beste erakunde batzuen kaudimenean eta bitartekoetan oinarrituko den enpresa lizitatzaileak dokumentazio administratiboan (EKAB) berariaz adieraztea eskatutako kaudimena kanpoko baliabideekin integratzeko asmoa duela.		Resultará imprescindible que aquella empresa licitadora que vaya a basarse en la solvencia y medios de otras entidades, indique expresamente en la documentación administrativa (DEUC) que tiene la intención de integrar la solvencia exigida con medios externos.
Era berean, eskatutako kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa zein teknikoa betetzeko baliatuko diren enpresei guztiei dagozkien EKABak erantsi beharko dira. Eta, konpromiso-dokumentu bat erantsiko du, non kontratuaren objektua identifikatuko baita, eta adieraziko baita kontratua gauzatu bitartean lizitatzaile horri kaudimena laga zaiola, eta konpromisoa hartuko duela kontratu osoaren ondoriozko betebehar ekonomikoak eta teknikoak bere gain hartzeko lizitatzailearekin batera, adjudikazioduna izanez gero; eta adierazi beharko du ez duela kontratatzeko debekurik, guztia SPKLren 75. artikuluan xedatutakoaren arabera.		Asimismo, se deberán adjuntar los DEUC correspondientes de todas aquellas empresas de las cuales vaya valerse para cumplir con la solvencia exigida, tanto la solvencia económica y financiera como la técnica. Igualmente se adjuntará documento de compromiso donde se identifique el objeto del contrato, exprese la cesión de su solvencia a la licitadora en cuestión durante toda la ejecución del contrato, comprometiéndose a asumir las obligaciones tanto económicas como técnicas que se deriven de la totalidad del contrato de forma solidaria con la licitadora, caso de resultar adjudicataria; y deberá manifestar no estar incursa en prohibición de contratar, todo ello según lo dispuesto en el artículo 75 de la LCSP.
Kaudimena, nolanahi ere, errekerimendu-fasean egiaztatuko da, baldintza-agiri honen 15. klausulan adierazten den bezala.		La acreditación de la solvencia será en cualquier caso se realizará en fase de requerimiento tal y como se indica en la cláusula 15 del presente pliego.
2.- "B" ARTXIBO ELEKTRONIKOAk azpititulu hau izango du: "ESKAINTZA TEKNIKOA". Hona hemen aurkeztu beharreko agiriak: Plegu		2.- ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" se denominará "OFERTA TÉCNICA" y contendrá los siguientes documentos: Documentos que acrediten el

hauetako 11.2. klausulan adierazitako adjudikazio-irizpideak betetzen direla egiaztatzeko agiriak.		cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en el apartado 11.2. de este pliego
Plegu hauetan adierazitako adjudikazio irizpideen arabera, eskaintzaren puntuak baloratzeko beharrezko iruditzen zaion dokumentazio guztia sartuko du lizitatzaileak.		Se incluirá toda la documentación que la empresa licitadora considere necesaria para valorar los distintos aspectos de la oferta según los criterios de adjudicación citados en este pliego.
3.- "C" ARTXIBO ELEKTRONIKOAk azpititulu hau izango du: "PROPOSAMEN EKONOMIKOA". Hona hemen "C" artxiboan aurkeztu beharreko agiriak:		3.- ARCHIVO ELECTRÓNICO "C" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá los siguientes documentos:
Kopuruetan edo portzentajeetan baloratzekoa den irizpideari buruzko eskaintza ekonomikoa sartuko da, hain zuzen, plegu honetako 11.1. atalean adierazitakoa. Plegu hauen II eranskineko ereduaren araberako eskaintza ekonomikoa aurkeztuko da.		Se incluirá la proposición relativa al criterio valorable en cifras o porcentajes al que se refieren el apartado 11.1. de este pliego. La proposición se ajustará al modelo establecido en el anexo II del presente Pliego.
Lizitatzaileei berariaz ohartarazten zaie:		**Se advierte expresamente a quienes liciten de que:**
a.- Baldintza-agirian aurreikusitakoa baino lehenagoko une batean baloratu behar den dokumentazioaren edukia benetan ezagutzen bada, enpresa lizitatzaileek artxibo desberdinetan oker sartzearen ondorioz, horiek lizitazio-prozeduratik kanpo geratuko dira.		a.- El conocimiento efectivo del contenido de la documentación que tiene que ser objeto de valoración en un momento anterior al previsto en el pliego, derivado de su inclusión incorrecta en los diferentes archivos por parte de las empresas licitadoras, comportará la exclusión de éstas del procedimiento de licitación.
b.- Aurretiko baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa okerreko artxibo batean sartzeak berekin ekarriko du horretarako ematen den zuzenketa-epean berriro aurkeztu beharra.		b.- La inclusión de documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos en un archivo incorrecto comportará que tenga que volverse a presentar en el plazo de subsanación que se conceda al efecto
c.- Balio-iritzien bidez ebaluatuko diren irizpideei buruzko dokumentazioa (B) irizpide automatikoen bidez ebaluatuko den artxiboan (C) sartuz gero, ez da baloratuko oker sartutako dokumentazioa.		c.- La inclusión de documentación relativa a criterios de adjudicación sometidos a un juicio de valor (B) en el archivo que contiene la documentación evaluable mediante criterios automáticos (C) comportará que la documentación incluida incorrectamente no se valore.
14. AGIRIAK SAILKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA		**14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES**
2016ko irailaren 29an egindako bilkuran Udalbatzarrak besteak beste erabaki zuen Zarauzko Udaleko kontratazio-mahai Iraunkorra eratzea. Mahaiaren osaera eta funtzionamendu-arauak ere finkatu zituen. 2018ko maiatzaren 31		El Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 29 de septiembre de 2016 acordó entre otros la constitución de la Mesa de Contratación Permanente del Ayuntamiento de Zarautz, así como su composición y normas de

eta 2021eko urriaren 28an egindako bilkuretan, berriz, Udalbatzarrak, osaera aldatzea erabaki zuen.		funcionamiento. Asimismo, el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el 31 de mayo de 2018 y el 28 de octubre de 2021 acordó modificar su composición.
Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, kontratazio-mahaia bilduko da, eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa sailkatuko du ("A" artxiboa). Hori egiteko Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 81. artikulua eta hurrengoak jarraituko dira.		Vencido el plazo de presentación de proposiciones, se procederá a clasificar la documentación recibida en tiempo y forma (archivo "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren eta, horrelakorik balego, ikusitako akats edo hutsuneak zuzendu eta gero, mahaiak zehaztu egingo du nortzuk izan diren lizitazioan onartuak, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak.		Una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, se procederá al pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.
Jendaurrekoa ez den egintza horretan, onartutako enpresen "B" artxiboa irekiko da (formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideak), eta artxiboan sartutako agirien zerrenda irakurriko da. Ondoren, egintza bukatutzat emango da.		En el acto no público se procederá a la apertura del archivo "B" (Criterios no cuantificables por fórmula) de las empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado.
Ondoren, "B" artxiboen edukia bidaliko zaie administrazio honetatik kanpoko arloko adituei, udal-teknikariekin batera txostena egin dezaten formula bidez ebaluatu ezin diren adjudikazio-irizpideei buruz.		Posteriormente se remitirá el contenido de los archivos "B" al personal experto en materia, ajenos a esta administración para que junto con el personal técnico municipal, emita informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula.
Eskatutako txostenak jaso ondoren Kontratazio-mahaia elkartuko da, jendaurrekoa ez den egintzan, eta txostenak baloratu eta enpresa lizitatzaile bakoitzari emango zaion puntuazioa erabakiko du.		Recibidos los informes solicitados se constituirá la Mesa de Contratación, en acto no público, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada empresa licitadora.
Kontratazio-mahaiak, jendaurreko egintzan elkartuta, enpresa bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, "C" artxiboak ireki (formula bidez ebaluatzeko irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira.		La Mesa de Contratación, reunida en acto público, comunicará el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, e informará sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del archivo "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas.
"C" artxiboa irekitzeko jendaurreko egintza Zarauzko Udaleko kontratatzailearen profilean adierazitako toki eta egunean izango da.		El acto público de apertura de los archivos "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Zarautz.

Kontratazio-mahaiari beharrezko iruditzen bazaio, "C" artxiboak udal teknikariei bidaltzea erabaki dezake, haiek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bitartez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten.		Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los archivos "C" para que sean analizados por los técnicos municipales y emitan informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas.
Gero, Kontratazio-mahaiak kontratua adjudikatzeko proposamena aurkeztuko dio kontratazio organoari.		La Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación.
15. KONTRATUA ADJUDIKATZEA		**15. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
Eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, gehienez ere, bi hilabeteko epean egingo da kontratuaren adjudikazioa. Epe hori igaro eta oraindik adjudikaziorik egin ez bada, lizitatzaileek eskaintzak erretiratu ahalko dituzte.		La adjudicación del contrato deberá dictarse en el plazo máximo de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones. Transcurrido este plazo sin haberse producido la adjudicación, quienes liciten podrán retirar sus ofertas.
Dena den, adjudikazioa nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio-klausulen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan lizitazioa ezingo da hutsik laga.		La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación.
Edonola ere, SPKLaren 152 artikuluan xedatutakoari jarraiki, kontratazio-organoak, adjudikazioa egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu.		No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables.
Kontratuaren adjudikazioak beti arrazoitua izan behar du, eta parte hartu dutenei jakinaraziko zaie. Aldi berean, kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean ere argitaratuko da.		La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará quienes hayan licitado y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación.
Kontratazio-mahaiak egindako proposamena ikusita, eskaintza ekonomiko onena egiten duen enpresa lizitatzaileari eskatuko zaio ondorengo zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita zazpi egun balioduneko epean:		A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, se requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:
a) Lizitatzaileak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia.		a) Documento Nacional de Identidad si la empresa licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder bastanteado.
b) Lizitatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura		b) Cuando el/la licitador/ra sea una persona jurídica, escritura de constitución o

aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.		modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
c) Indarrean dauden xedapenek agindu bezala, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak.		c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.		d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.
e) Enpresa lizitatzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du: e1)Kaudimen ekonomiko eta finantziarioa Urteko negozio bolumena, hasteko edo eratzeko eta eskaintzak aurkezteko datak kontuan hartuta, azkenengo hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, gutxienez urteko balioaren halako bat eta erdikoa.		e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la empresa: e1.)Solvencia económica y financiera Volumen anual de negocios referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe equivalente o superior una vez y media el valor anual del contrato.

Enpresa lizitatzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena egiaztatzeko, urteko kontuak erabiliko dira (onartutakoak eta Merkataritza Erregistroan jasotakoak), enpresa Erregistro horretan inskribatuta badago; eta, bestela, inskribatuta egon behar duen Erregistro Ofizialean jasotakoak. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek urteko negozioen bolumena egiaztatzeko, berriz, Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuak eta urteko kontuak erabiliko dituzte.		El volumen anual de negocios de la empresa licitadora o candidata se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrita en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Las personas empresarias individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.
<u>e2) Kaudimen teknikoa:</u> Azken bost urteetan gauzatutako antzeko zerbitzuen zerrenda, zerbitzuen sustatzaileak emandako gauzatze onaren ziurtagiriek bermatua. Ziurtagiri horiek honako hauek adieraziko dituzte: sustatzailea, zerbitzuaren izena eta gauzatze-lekua, adjudikazioaren zenbatekoa, likidazioaren zenbatekoa, hasiera-data, amaiera-data. Azken hiru urteetan kontratuaren xedearekin lotutako bi zerbitzu gutxienez egin izana egiaztatu beharko da, urte bateko edo urtebetetik gorako iraupena izan dutenak, Biztanleen Erroldako zifra ofizialen arabera 20.000 bizilagunetik gorako herrietan egindakoak eta urteko 600.000 euro edo gehiagoko zerbitzuak, bakoitza Bizilagun horiek udalerri bakarrekoak izan beharko dute edo, bestela, udalerrien mankomunitate batekoak. Emandado zerbitzuak berriz, 20.000 biztanletik gorago herrietan izan beharko dira. Aldi baterako enpresa-elkartea osatzen dutenek emandako zerbitzu kopuruen batura egingo da, batura horrek bete beharko du eskatzen den gutxienekoa		<u>e2.) Solvencia técnica:</u> Relación de servicios similares ejecutados en el curso de los últimos cinco años avalada por certificados de buena ejecución, expedidos por el promotor de los servicios. Estos certificados indicarán: promotor, denominación y lugar de ejecución del servicio, importe de adjudicación, importe de liquidación fecha de inicio, fecha de finalización. Será requisito mínimo acreditar haber realizado en los últimos tres años, al menos dos servicios relacionados con el objeto del contrato, de duración igual o superior a un año *efectuado en poblaciones superiores a 20.000 habitantes (según cifras oficiales del Padrón de Habitantes)* y con un importe igual o superior a 600.000 euros anuales cada servicio, IVA excluido La citada población deberá corresponder a un solo municipio o, en su caso, a una mancomunidad de municipios. En lo que respecta a la relación de servicios prestados, el número de servicios siempre deberán ser para poblaciones superiores a 20.000 habitantes. Se sumarán el nº de servicios de cada participante en la UTE de modo que la suma deberá cumplir el mínimo exigido.
f) Administrazio baldintzen agiriko 22. atalean adierazitako baldintzak betetzen direla ziurtatzea.		f) Acreditar el cumplimiento de los requisitos indicados en la cláusula 22 del presente pliego.

g) Behin betiko bermea jarri izanaren frogagiria.	g) Justificante de haber constituido la garantía definitiva.
h) 600.000 euroko estaldurako Erantzukizun Zibileko aseguru-poliza kontratatuta izatearen egiaztagiria, polizaren eta dagokion ordainagiriaren bidez.	h) Acreditación de tener contratada una póliza de seguro de Responsabilidad Civil por importe de 600.000 euros de cobertura, mediante póliza y recibo correspondiente.
Oharra: a), b) eta e1) letretan adierazitako zirkunstantziak honela egiaztatu ahal izango dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; edo Europako erkidegoko sailkapeneko ziurtagiri bidez, SPKLak 97. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzailearen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantziek ez dutela inolako aldaketarik izan.	*Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e1) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador/ra en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.*
SPKLren 139.1. artikuluan xedatutakoaren arabera, proposamena egiteak baimena ematen die kontratazio-mahaiari eta kontratazio-organoari Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuak kontsultatzeko.	De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1. de la LCSP, la presentación de la proposición supone autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
Aurreko hamar eguneko epea bukatu eta hurrengo bost egun baliodunetan egingo da adjudikazioa, betiere lizitatzaileak adierazi zaizkion dokumentuak aurkeztu baditu eta behin betiko bermea jarri badu.	La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.
Eskakizun horiek zehaztutako epean ez betetzeagatik adjudikazioa egiten ez bada, beste deialdi bat egin aurretik, Administrazioak aukera izango du hurrengo lizitatzaileari edo lizitatzaileei adjudikatzeko, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeraren arabera, betiere hala egitea posible bada eta enpresa adjudikaziodun berria ados badago. Egoera horretan, hamar egun balioduneko epea irekiko da aipatu berri den guztia burutzeko.	Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir éste adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación al licitador o licitadores siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible y que la nueva empresa adjudicataria haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.
SPKLak 152.2 artikuluan aurreikusten duenari jarraituz, kontratua egiten ez bada, edota adjudikazioaren aurretik kontratazio-organoak erabakitako prozedura honi uko egiten bazaio,	Al amparo de lo previsto en el art. 152.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento acordado por el órgano de contratación antes de la adjudicación,

Administrazioak zehaztuko du lizitatzaileei eragindako gastuaren zenbatekoa, aurretik haiekin egon eta justifikazioak entzun ondoren.		la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a quienes hayan licitado será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquellos.
Aurkeztutako eskaintzak —bai onartutakoak bai ireki gabe baztertutakoak edo ireki ondoren atzera botatakoak— bere espedientean artxibatuko dira. Kontratua adjudikatu ondoren errekurtsoak jartzeko epea irekiko da. Epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura utziko da.		Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas.
Dokumentazio hori interesdunen eskura jartzen denetik hilabeteko epean (1 hilabete) inork jasotzen ez badu, administrazioak erabaki dezake pertsona edo enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea.		Transcurrido el plazo de 1 mes desde que dicha documentación quede a disposición de los y las interesadas, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las personas o empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.
Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da.		El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello.
Administrazioaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, atzerapenak eragindako kalte-ordainak ordainduko zaizkio enpresa adjudikaziodunari		En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables a la Administración, se indemnizará a la empresa adjudicataria de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.
16. KONTRATUA FORMALIZATZEA		**16. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO**
Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da kontratua, SPKLak 153 artikuluan xedatu bezala; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da.		El contrato se formalizará conforme a lo previsto en el artículo 153 de la LCSP en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello.
III. KONTRATUA GAUZATZEA		**III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
17. KONTRATUAREN ARDURADUNA		**17. RESPONSABLE DEL CONTRATO**
Zarauzko Udaleko Mugikortasuneko AOTk izango da kontratu hau gauzatzearen arduraduna, SPKLren 62. artikuluan xedatutakoaren arabera.		En el presente contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62 de la LCSP se designa como responsable de la ejecución del contrato a la TAG de Movilidad del Ayuntamiento de Zarautz.
18. ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK ETA OBLIGAZIOAK		**18. DEBERES Y OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA**

Zerbitzua ematen hasi aurretik, enpresa esleipendunak honako dokumentazio hau aurkeztu beharko du Zarauzko Udalaren aurrean:		La empresa adjudicataria antes del comienzo de prestación del servicio, deberá presentar ante el Ayuntamiento de Zarautz la documentación siguiente:
– Langileen zerrenda eta beraien NANaren fotokopia. – Zerbitzuan arituko diren langileen TC1 eta TC2 (hilean behin). – Kontratuan jardungo duten langileen Gizarte Segurantzako altaren fotokopia (TA.2 eredua), baldin eta, kontratatu berriak izanik, TC1en eta TC2n agertzen ez badira. – Enpresa adjudikaziodunak aukeratu duen prebentzio-modalitatearen berri eman beharko dio Zarauzko Udalari. – Ohiko lanean langileek dituzten arriskuen eta ezarriko diren prebentzio-neurrien berri eman beharko dio Zarauzko Udalari. Prebentzio gaietan elkarren informazioa izateko, jarraian zerrendatuta dator kontratuaren esleipendunak aurkeztu beharreko dokumentazioa; horren bidez hasiera ematen zaio enpresa koordinazioari:		– Listado de personal acompañado por fotocopia del DNI. – Presentar TC1 y TC2 de las personas trabajadoras que presten el servicio. (Mensualmente). – Fotocopia de alta en la Seguridad Social (modelo TA.2) del personal que va a intervenir en caso de que no estén en el TC1 y TC2, por ser de nueva contratación. – Comunicar al Ayuntamiento de Zarautz la modalidad preventiva acogida por la empresa adjudicataria. – Entregar al Ayuntamiento de Zarautz una relación de los riesgos derivados del trabajo a que están expuestos las personas trabajadoras por la realización de su actividad habitual y las medidas de prevención que tienen previsto adoptar frente a los mismos. Con el fin de mantener una información recíproca en materia de prevención, a continuación se relaciona la documentación que deberá presentar, dando inicio a la coordinación empresarial:
o Harremanetarako pertsona (izena eta telefono zenbakia). o Enpresak ezarritako prebentzio-antolakuntzaren eredua (berea bada, arduradunaren titulazioa eta, kanpoko erakunde batekin itundua bada, itunaren dokumentua). o Istripuetarako larrialdi-telefonoa. o Laneko Arriskuen Ebaluazioa eta egin beharreko lanen prebentzio jardueraren Plangintza. o Langileen lan-gaitasunen zerrendaren fotokopia, Laneko Medikuntzan baimendutako espezialista batek egindakoa; edo, bestela, mediku-azterketari uko egin		o Persona de contacto (nombre y número de teléfono). o Modelo de organización preventiva adoptado por la empresa (si es propio, titulación del responsable y si es concertado con entidad ajena, documento del concierto). o Teléfono de urgencia en caso de accidente. o Evaluación de Riesgos laborales y Planificación de la actividad preventiva de los trabajos a realizar. o Fotocopia del listado de aptitudes laborales de las personas trabajadoras efectuado por un especialista acreditado en Medicina del Trabajo o, en su defecto, carta de rechazo del reconocimiento médico firmada por la

izanaren gutuna langileak sinatuta. – Langile bakoitzak bere lana betetzeko jaso duen prebentzioaren inguruko prestakuntzari eta informazioari buruzko egiaztagiria. – Lan-istripuetarako eta lanbide-gaixotasunerako mutuarekin edota, hala badagokio, Gizarte Segurantzarekin egindako hitzarmen-agiriaren edo polizaren kopia emango zaio Zarauzko Udalari. – Kontratatutako enpresak langileen osasuna zaindu eta berariazko osasun-azterketak egingo direla ziurtatuko du. Gainera, Zarauzko Udalean lan egiten duten langileak jarduera horretarako gai direla dioen osasun-egiaztagiria eman beharko dio Zarauzko Udalari. – Enpresak bere langileei nahiz azpikontratatutako langileei Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko araudiaren eta Zarauzko Udalaren beraren araudiaren berri emango die, eta araudi hori betearazi egingo du.		persona trabajadora. – Documento acreditativo de la formación e información preventiva recibida por cada persona trabajadora para el desempeño de su puesto de trabajo. – Poner a disposición del Ayuntamiento de Zarautz copia de la póliza o documento de asociación con una Mutua de accidentes de trabajo y Enfermedades Profesionales o con la Seguridad Social, en su caso. – La empresa contratada velará por la vigilancia de la salud de las personas trabajadoras, así como por la realización de los reconocimientos médicos específicos y, pondrá a disposición del Ayuntamiento de Zarautz el certificado médico de aptitud de su personal que realice trabajos en el Ayuntamiento de Zarautz – Transmitir y hacer cumplir, tanto a su personal propio como al subcontratado, la normativa oficial vigente sobre Prevención de Riesgos Laborales, así como la específica del Ayuntamiento de Zarautz.
19. ZERBITZUARI HASIERA EMATEKO BALDINTZAK Kontratu honen xede den zerbitzua kontratua sinatzen denetik hilabete bateko epean hasiko da. Zerbitzua hasteko, zerbitzuaren Hasierako Akta sinatuko da. Akta sinatzeko, enpresa adjudikaziodunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu, pleguan jasotako betebeharrak betez: a. Beharrezko instalazioak eta baliabideak ezartzeko plana. b. Antolaketa eta harrera plana c. Prebentziozko mantentze-lanen programa, lanak eta horien aldizkakotasuna jasotzen dituena. d. Mantentze-lan zuzentzaileen programa, instalazio guztien zerbitzua emateko prozedurak jasotzen dituena. e. Aginduen liburua f. Gorabeheren liburua		**19. CONDICIONES PARA DAR INICIO AL SERVICIO:** El servicio objeto de este contrato comenzará al de un mes de la firma del contrato. Para el inicio del servicio se firmará un Acta de Inicio de servicio. Para la firma del acta la empresa adjudicataria deberá presentar los siguientes documentos en cumplimiento de las obligaciones que se recogen en el Pliego: a. Plan de implantación de instalaciones y recursos necesarios. b. Plan de Organización y acogida. c. Programa de mantenimiento preventivo en el que se reflejen los trabajos, así como periodicidad de los mismos. d. Programa de mantenimiento correctivo, en el que se reflejen los procedimientos para la prestación del servicio de todas las instalaciones. e. Libro de Órdenes. f. Libro de Incidencias.

g. Kontratuari atxikitako sistemen eta zerbitzuen Kalitatea Kontrolatzeko Plana. h. Softwarearen garapenetarako plangintza,bat etorriz lanak ziurtatzeko ezarritako mugarriekin eta eskainitako gehienezko epearekin. i. Kontratuaren hasieran zerbitzuari atxikitako langileen zerrenda eguneratua, subrogazioaren xede diren langileak jasotzen dituena. Bertan, aurreko kontratutik datozen lan-baldintzak errespetatu beharko dira. j. Komunikazio plana, ekintzen proposamen zehatza. k. Zerbitzuko langileentzako pretakuntza-plana. l. Udal langileentzat prestakuntza-plana. m. Erantzukizun zibileko aseguru-poliza.		g. Plan de Control de Calidad de los sistemas y servicios adscritos al contrato. h. Planificación para los desarrollos de software alcance del contrato en coherencia con los hitos establecidos para la certificación de los trabajos y el plazo máximo ofertado. i. Listado actualizado del personal adscrito al servicio al comienzo del contrato recogiendo el personal objeto de subrogación en el que se deberán respetar las condiciones laborales provenientes del anterior contrato. j. Plan de Comunicación, propuesta concreta de acciones. k. Plan de Formación a personal del servicio. l. Plan de formación a personal municipal. m. Póliza de seguro de Responsabilidad Civil.
Zerbitzua bere gain hartzeko baldintza gisa, enpresa adjudikaziodunak, zerbitzua hasteko aktaren egunean, elementu hauek izan beharko ditu, ezinbestean, eta elementu horiek egiaztatu eta hasierako aktan jasoko dira:		Como condiciones para la asunción del servicio, la empresa adjudicataria, a la fecha del acta de inicio del servicio, deberá contar, de manera inexcusable, con los siguientes elementos que serán comprobados y recogidos en el acta de inicio:
a. Aldi baterako Kontrol Zentroko Zerbitzua.		a. Servicio de Centro de Control para periodo transitorio.
b. Parkimetroak kontrol-zentrora konektatzeko komunikazio-baliabideak.		b. Recursos de Comunicaciones para la conexión de los parquímetros al Centro de Control.
c. Kontrol-zentroarekin konektatutako zaintza-baliabideak (terminalak eta ibilgailuak)		c. Recursos de vigilancia (terminales y vehículos) conectados con el Centro de Control.
d. Parkimetroetan, app-etan eta webguneetan erabilitako ordainpeko pasabide zerbitzua.		d. Servicio de pasarela de pago utilizada en parquímetros, app y web.
e. Ibilgailuak immobilizatzeko, lotzeko eta erretiratzeko zerbitzurako beharrezko baliabideak (garabia). f. Bulego eta biltegirako lokalak g. Zerbitzua behar bezala garatzeko beharrezkoak diren baliabide teknikoak eta giza baliabideak.		e. Recursos necesarios para el servicio de inmovilización, enganche y retirada de vehículos (vehículo-grúa). f. Locales para oficina y almacén. g. Medios técnicos y humanos necesarios para el correcto desarrollo del servicio.
Aldi baterako epeak gehienez LAU (4) hilabeteko (16 aste) epea izango du hasierako akta sinatzen den egunetik zenbatzen hasita, enpresa adjudikaziodunak % 100ean zehaztutako sistema martxan jarri beharko du, aparkatutako ibilgailuaren matrikulak kontrolatuz, sistema zentralizatuz, mugikor bidez ordainduz eta gainerako baldintzak betez.		El periodo transitorio tendrá un plazo máximo de CUATRO (4) meses / (16 semanas) a partir de la fecha de firma del acta de inicio, la empresa adjudicatariadeberá poner en funcionamiento el sistema especificado al 100%, mediante control de matrículas del vehículo estacionado, centralización del sistema, pago por móvil y demás requisitos recogidos.
Hasierako akta sinatzen den egunetik LAU (4) hilabeteko (16 aste) epe hori ez betetzea oso		El incumplimiento de este plazo de CUATRO (4) meses / (16 semanas) a partir de la fecha de firma

hutsegite larria kontsideratuko da eta plegu hauetan zehaztutako zigorra aplikatuko da.		del acta de inicio, se considerará como una falta muy grave y se aplicará la sanción establecida en estos pliegos.
20. ALDI IRAGANKORRERAKO BALDINTZAK		**20. CONDICIONES PARA EL PERIODO TRANSITORIO**
Behin-behineko epea zerbitzuaren hasierako akta sinatzen denetik TAO sistema berria % 100ean martxan dagoen arte izango da.		El periodo transitorio, comprenderá desde la firma del acta de inicio del servicio hasta el momento en el que el nuevo sistema de OTA se encuentre operativo al 100% de funcionalidades.
Zerbitzua martxan jartzeak eta eraginkortasunez emateak ez du eraginik izango egungo TAO sisteman, eta ez da onartuko TAO zerbitzua ematea eragozten duen etenik. Horregatik, parkimetro berriak instalatzeak, beharrezko softwarea eta/edo aplikazioak eguneratzeak eta abarrek ez dute inolako aldaketarik eragingo zerbitzuaren eskaintzan.		La puesta en marcha y efectiva prestación del servicio no conllevará afecciones al sistema actual de OTA, no permitiéndose interrupciones que imposibiliten la prestación del servicio de OTA. Por ello, la instalación de nuevos parquímetros, actualización de software y/o aplicaciones necesarias, etc., no supondrá alteración alguna en la prestación del servicio.
Enpresa adjudikaziodunak behar diren baliabide guztiak jarriko ditu Zarautzen TAO zerbitzua mantentzeko, erabiltzaileentzat eta Zarauzko Udalarentzat zerbitzua hasten den lehen egunetik eraginik izan gabe.		La empresa adjudicataria es responsable de poner todos los medio necesarios para garantizar el mantenimiento del servicio de OTA en Zarautz sin repercusión para las personas usuarias y el Ayuntamiento de Zarautz desde el primer día de inicio de servicio.
Trantsizio-aldia amaitzerako, helburu hauek ezarri dira:		Para la finalización del periodo transitorio se marcan los siguientes objetivos:
a.Parkimetroen % 100 martxan izatea.		a. Disponer del 100% de los parquímetros en funcionamiento.
b. Aldi iragankorraren amaieran, erabiltzaileentzako zerbitzu telematikoak eduki beharko dira. c. Enpresa adjudikazioduna arduratuko da TAO sistemaren dirubilketa kudeatzeaz eta Zarauzko Udalak adierazten duen kontuan dirua benetan bildu ahal izateko beharrezko izapideak egiteaz. d. Kontrol Zentro berria martxan jartzeko, zerbitzuari eta erabiltzaileei ahalik eta eragin txikiena egin behar zaie. e. Kontrol zentro berriaren eta udal plataformaren arteko komunikazioek Udalak berak ezarritako premisak eta komunikazio protokoloak bete beharko dituzte. f. Baimenen jaulkipenei eta beste baldintza batzuei buruzko datuen erregistroak % 100ean zuzen funtzionatzea g.Kexak eta gorabeherak kudeatzeko modulua		b. Al final de periodo transitorio se deberá contar con los servicios telemáticos para las personas usuarias. c. La empresa adjudicataria será responsable de gestionar la recaudación del sistema OTA así como de llevar a cabo los trámites necesarios para que la recaudación sea efectiva en la cuenta bancaria municipal que indique el Ayuntamiento de Zarautz. d. La puesta en marcha del nuevo Centro de Control se ha de realizar con la mínima afección al servicio y a las personas usuarias. e. Las comunicaciones del nuevo centro de control con la plataforma municipal deberán cumplir con las premisas y protocolos de comunicación establecidos por el propio Ayuntamiento. f. Disposición al 100% de funcionamiento correcto los registros de datos de emisiones de autorizaciones y otras condiciones.

izatea. Enpresa adjudikaziodunak modu justifikatuan definitu beharko du plan iragankorra, eta migrazio-prozesuan honako urrats hauek hartu beharko dira kontuan: a. Parkimetroen migrazioa egitea kontrol-zentro berriarekin integratzeko. b. Parkimetroen eta kontrol-zentroaren arteko komunikazio-lineak birbideratzea. c. Terminalen komunikazio-lineak kontrol-zentroarekin birbideratzea. d. Parkimetrotan erabilitako ordainketa-pasabidea aldatzea, beharrezkoa bada. e. Sistemaren datuen kopia: konfigurazioak, dauden tiketak, dauden baimenak, abian diren salaketak, etab. Behin zerbitzua adjudikatuta, enpresa adjudikaziodunak egingo diren lanen zuzendaritza eta zerbitzuaren kudeaketa bere gain hartuko duen pertsona bat izendatuko du, udal zuzendaritzaren aurrean bere ordezkari gisa jardungo duena. Enpresa adjudikaziodunaren gain eta kontura beteko da kontratua, SPKLaren 197. artikuluan xedatutakoaren arabera. Kontratua gauzatzeko, plegu honetan jasotako klausulak eta espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek. Enpresa adjudikaziodunari edo bere mendeko pertsonei leporatu ahal zaizkien ekintzengatik edo omisioengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake. Kontratista berari egoztekoak diren arrazoiak direla-eta, epea bere osotasunean betetzerakoan berandutzen bada, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera uztea edo SPKLren 192 eta 193. artikuluek aurreikustako zigorrak jartzea.		g. Disposición de módulo de gestión de quejas e incidencias. La empresa adjudicataria deberá definir el plan transitorio de modo justificado, debiéndose tener en cuenta los siguientes pasos en el proceso de migración: a. Realización de migración de parquímetros para integración con el nuevo centro de control. b. Redireccionamiento de líneas de comunicación de los parquímetros con el centro de control. c. Redireccionamiento de líneas de comunicación de terminales con el centro de control. d. Cambio de pasarela de pago utilizada en parquímetros, en caso necesario. e. Copia de datos del sistema: configuraciones, tiques existentes, autorizaciones existentes, denuncias en curso, etc. Una vez adjudicado el servicio, la empresa adjudicataria designará a una persona que asuma la dirección de los trabajos que se ejecuten, así como la propia gestión del servicio, y que actúe como representante suyo ante la dirección municipal. La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa adjudicataria, con arreglo al artículo 197 de la LCSP. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa adjudicataria o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo. Cuando la empresa contratista, por causas imputables al mismo, hubiera incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades previstas en los artículos 192 y 193 de la LCSP.

Kontratuaren xede den prestazioa gaizki betetzen den kasuetan, kontratazio-organoak zigorrak jarri ahal izango ditu, larritasunaren proportzioan: kontratuaren adjudikazio-prezioaren % 1etik % 10era bitartean.		En el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato, el órgano de contratación podrá imponer penalidades, en proporción a la gravedad, por importe entre 1% y el 10% del precio de adjudicación del contrato.
21. SUBROGAZIOA		**21. SUBROGACIÓN**
Gaur egun zerbitzua ematen ari diren langileen subrogazioa dela-eta, indarrean dagoen araudia eta lan-hitzarmen kolektiboa bete beharko ditu enpresa adjudikaziodunak kontratua betetzerakoan.		En materia de subrogación del personal que actualmente viene prestando el servicio, la empresa que resulte adjudicataria deberá dar cumplimiento a la legislación y al convenio colectivo de aplicación durante la ejecución del contrato.
SPKLren 130 artikuluan jasotakoa betez, Administrazio-klausula Zehatzen Agiri honetako IV. eranskinean azaltzen dira gaur egun zerbitzuari atxikita dauden langileen izen-zerrenda, bai eta antzinatasunari eta horretarako aitortutako eskubideei buruzko hainbat datu ere.		En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 130 de la LCSP, el anexo IV del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares se acompaña la relación nominal del personal adscrito al servicio en la actualidad, así como diversos datos sobre la antigüedad y los derechos reconocidos para el mismo.
Gaur egun zerbitzua ematen ari diren langileen subrogazioa dela-eta, indarrean dagoen araudia eta lan-hitzarmen kolektiboa bete beharko ditu enpresa adjudikaziodunak kontratua betetzerakoan.		En materia de subrogación del personal que actualmente viene prestando el servicio, la empresa que resulte adjudicataria deberá dar cumplimiento a la legislación y al convenio colectivo de aplicación durante la ejecución del contrato.
Halaber, subrogatutako pertsonalaren eskarmentua kontuan hartuz, eta betiere zerbitzuan beharra baldin badago, langile berriak kontratatu baino lehen, subrogatutako langileen lanaldia handitzera, edo hala badagokio, lan-harremana berritzera behartuta egongo da enpresa adjudikazioduna. Enpresaren ondorengotzak eragindako langileen lan-harremanak transmisioaren unean enpresan ezartzekoa zen hitzarmen kolektiboaren araberakoak izango dira. Horrez gain, langile berriak kontratatzeko garaian, beren soldata-maila eta lan-baldintzak subrogatutako langileenekin parekatu beharko ditu enpresa adjudikaziodunak.		Asimismo, por la experiencia contrastada del personal subrogado, siempre que tenga una demanda en el servicio, la adjudicataria vendrá obligada a ampliar la jornada o en su caso a renovar la relación laboral con aquel personal subrogado antes de proceder a nuevas contrataciones de personal. Las relaciones laborales de las personas trabajadoras afectadas por la sucesión seguirán rigiéndose por el acuerdo de empresa que en el momento de la subrogación fuere de aplicación en la empresa. Además de ello, la adjudicataria se obliga a que en la contratación de nuevo personal se equipararán los niveles salariales y condiciones laborales con respecto a los que disponen las personas trabajadoras subrogadas.
Udalak ez du inolako erantzukizunik izango adjudikaziodunaren eta haren langileen arteko harremanei dagokienez. Udalak ez du inolako harreman juridikorik, lan-harremanik edo bestelakorik izango adjudikaziodunaren		El Ayuntamiento queda totalmente exento de responsabilidad sobre las relaciones entre la adjudicataria y su personal. El Ayuntamiento no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier índole con el personal de la

langileekin, ez kontratua indarrean dagoen bitartean, ez kontratua amaitzean, eta adjudikaziodunaren kontura izango dira kontratua dela-eta sortzen diren betebehar, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.		adjudicataria, ni durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta de la adjudicataria todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de éste.
Adjudikaziodunak lan-legeriari, Gizarte Segurantzari eta 31/1995 Lege osoari (Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legea) buruzko xedapenak eta lege hori garatzen duten errege-dekretuak bete beharko ditu, bai eta zerga-arloari buruzkoak ere. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango gerta daitezkeen ez-betetzeengatik.		La adjudicataria deberá cumplir las disposiciones en materia de legislación laboral, de Seguridad Social y de la Ley 31/1995 en su totalidad (Ley de Prevención de Riesgos Laborales) y los Reales Decretos que la desarrollan, así como en materia tributaria, quedando el Ayuntamiento totalmente exonerado de responsabilidad por los incumplimientos que pudieran darse.
Langile horiek guztiak soil-soilik enpresa adjudkaziodunaren mende egongo dira, berak dituelako patroi bezala dagozkion eskubide eta betebeharrak. Bestalde, lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden xedapenak beteko ditu, bere kargura dituen langileekin.		Todo ese personal dependerá exclusivamente de la parte adjudicataria, por cuanto ésta tendrá todos los derechos y obligaciones inherentes a su cualidad de patrón y deberá cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, referidas al propio personal a su cargo.
Kontratuak irauten duen bitartean langile bat ordezkatu behar baldin badago (erretiroa, heriotza, borondatezko baja enpresan, kaleratzea, elbarritasun iraunkorra...) edo zerbitzuaren beharrengatik aldaketaren bat egin behar baldin bada, eskatutako profila betetzen duen ordezko langilea jarri beharko du enpresa adjudikaziodunak, eta aldaketa horren berri eman beharko dio Zarauzko Udaleko Mugikortasun arduradunari. Ordezkapenak eta kontratazio berriak egiteko, kontratuaren ardura duen departamentuaren oniritzia beharko da.		Si durante la vigencia del contrato hubiera que reemplazar alguna persona trabajadora (jubilación, muerte, baja voluntaria en la empresa, despido, invalidez permanente...) o si por necesidades del servicio hubiera que realizar algún cambio, la empresa adjudicataria deberá de emplear una persona trabajadora sustituta que cumpla con el perfil exigido y notificar por escrito de dicha variación a la persona responsable de Movilidad del Ayuntamiento de Zarautz, tanto las sustituciones como las nuevas contrataciones, deberán contar con el visto bueno del departamento responsable del contrato
22. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK		**22. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN**
22.1. Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran.		**22.1. Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera**
1. Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, ZARAUZKO UDALEAN ETA UDALERRIAN EUSKARAREN ERABILERA		1. Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6 y regulado por la Ley 17/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla. Se dará cumplimiento, así mismo, de LAS NORMAS ESTABLECIDAS EN LA ORDENANZA MUNICIPAL PARA LA NORMALIZACIÓN DEL

NORMALIZATZEKO ARAUDIA EMATEN DUEN UDAL ORDENANTZAN.		EUSKARA EN EL AYUNTAMIENTO Y MUNICIPIO DE ZARAUTZ.
Kontratatutako enpresak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan.		La empresa contratada actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato.
2. Kontratuaren zerbitzu hizkuntza: Kontratu honen xede diren prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta kontratuaren zerbitzu hizkuntza nagusia euskara izango da.		**2. Idioma de servicio del contrato:** debido a las características propias de las prestaciones objeto de este contrato, el idioma de servicio del contrato será el principalmente el euskera.
Enpresa esleipenduneko langileek herritarrekin harreman zuzena izango dute, eta lehen hitza euskaraz egingo diote herritarrari. Eta herritarrak aukeratutako hizkuntzan jarraituko dute elkarrizketa.		El personal de la empresa adjudicataria tendrá contacto directo con la ciudadanía, la primera palabra la realizarán en euskera y continuarán en la lengua elegida por el o la ciudadana.
Erabiltzaileentzako zerbitzu telematikoetan euskara izango da lehen hizkuntza: parkimetroetako, APPko eta webguneko hizkuntza euskara izango da defektuz. Zerbitzu telematikoek udalaren oniritzia jaso beharko dute edukia eta estetikaren aldetik eta baita hizkuntzaren egokitasunaren aldetik ere.		El euskera será la primera lengua en los servicios telemáticos para las personas usuarias: la lengua de los parquímetros, de la APP y de la web será el euskera por defecto. Los servicios telemáticos deberán contar con el visto bueno municipal en cuanto a su contenido y estética, así como en cuanto a la idoneidad del lenguaje.
Ibilgailuentzako elementu identifikagarriak (txartelak, pegatinak) euskaraz egingo dira.		Los elementos identificativos de los vehículos (tarjetas, pegatinas) se realizarán en euskera.
Herritarrentzako gutunak, oharrak eta bestelako mezuak euskaraz egingo dira herritar euskaldunentzat eta ele bietan hala eskatzen dutenentzat. Hori egin ahal izateko herritarrei TAO zerbitzuarekin harremana zein hizkuntzatan izan nahi duten galdetuko zaie, euskaraz edo ele bietan.		Las cartas, avisos y otros mensajes dirigidos a la ciudadanía se realizarán en euskera para la ciudadanía euskaldun y en ambas lenguas para quienes así lo soliciten. Para poder hacerlo se preguntará a las personas usuarias en qué idioma quieren relacionarse con el servicio de OTA, en euskera o en bilingüe.
Kartelak eta parkimetroetako informazio ohar finkoak ele bietan egongo dira, euskara ondo lehenetsita.		Los carteles y los textos informativos fijos de los parquímetros estarán en bilingüe, dando prioridad al euskera.
Komunikazio elementu horiek guztiek Udalaren oniritzia jaso beharko dute hizkuntzaren egokitasuna zaintzeko.		Todos estos elementos de comunicación deberán contar con el visto bueno del Ayuntamiento para velar por la idoneidad del idioma.
3. Hizkuntza-gaitasuna: aurreko baldintzak betetzeko beharrezkoa izango da enpresako langileek ondoko hizkuntza-gaitasuna izatea:		**3. Capacidad lingüística**: Para el cumplimiento de los requisitos anteriores será necesario que el personal de la empres0a tenga la siguiente competencia lingüística:
- Kontrolatzaileak, gidariak eta laguntza lanak egiteko arduraduna: Europako		- Personas controladoras, personas conductoras y persona encargada de

Erreferentzia Markoaren B2 gaitasun maila, ahozko trebetasunean.		realizar tareas de apoyo: nivel B2 del Marco de Referencia Europeo, en destreza oral.
- Administraria: Europako Erreferentzia Markoaren B2 gaitasun maila trebetasun guztietan.		- Personal administrativo: Nivel B2 del Marco Europeo de Referencia en todas las destrezas.
- Kontratuaren arduraduna: Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila trebetasun guztietan (EGA edo baliokidea).		- Responsable del contrato: Nivel C1 del Marco Europeo de Referencia en todas las destrezas.
Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.		Previamente a la adjudicación del contrato, la empresa deberá acreditar que las personas que presten el servicio tienen la competencia lingüística requerida.
Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko honako bi bideak erabili ahal izango dira: 1. Zerbitzua eman behar duten pertsonek eskatutako hizkuntza gaitasuna daukatela ziurtatzen duten agiriak aurkeztea edo, 2. Administrazioak erabakitako probak egitea.		La acreditación de la competencia lingüística podrá hacerse de alguna de las siguientes maneras: 1. La presentación de documentos que acrediten que las personas que prestarán el servicio cumplen con la competencia lingüística exigida, o 2. La realización de una prueba decidida por la administración.
4.- Udalarekin harremana: Kontratu honen bidez sortzen diren ahozko zein idatzizko komunikazioak euskaraz izango dira administrazio kontratatzailearekin (kontratuak, fakturak, txostenak, bilerak, kontsultak, memoriak...).		**4.- Relación con la administración:** las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración en todos los cometidos objeto del contrato se realizarán en euskara (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, memorias…).
5.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 211.f) artikuluaren arabera.		**5.-** Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.
6.- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko hizkuntza-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskapena ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da.		**6.-** De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento condiciones lingüísticas del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado.
22.2. Enpresa adjudikaziodunaren lan eskubideak eta betebeharrak		**22.2. Derechos y obligaciones laborales de la empresa adjudicataria**
1. Kontratuak derrigorrez bete beharko ditu lan-		1. El presente contrato se halla sujeto al

arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarri diren legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapenak.		cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarais y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.
Kontratua indarrean den bitartean, kontratuaren hasierako plantillan aldaketak gertatzen badira (bai erretiro, heriotza, borondatezko baja, kaleratze, aldi baterako ezintasun, ezintasun iraunkor eta abarrengatik, bai zerbitzuaren beharrengatik), baja hori bete aurretik adjudikaziodunak Udalari horren berri emango dio.		Durante la vigencia del contrato y siempre que se produzca una variación en la plantilla con que se inicia el mismo, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez, etc. o cualquier otra que se produzca por necesidades del servicio la empresa adjudicataria está obligada a dar cuenta al Ayuntamiento previamente a cubrir la baja causada.
Adjudikaziodunaren ardura osoa izango da bere zerbitzuan izango dituen langileen kontratazioa eta horien prestakuntza. Zarauzko Udalak ez du inongo harreman juridikorik izango adjudikaziodunarentzat lanean diharduten langileekin, ez agiri hauen xede den kontratua indarrean den bitartean ez kontratua bukatu ondoren ere.		Será de cuenta y cargo de la empresa adjudicataria exclusivamente la contratación del personal a su servicio y su formación. El Ayuntamiento de Zarautz no tendrá relación jurídica alguna con el personal al servicio de la adjudicataria durante el plazo de vigencia del contrato objeto de este pliego ni al término del mismo.
2. Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei zein hitzarmen kolektibo aplikatu zaien adierazi beharko dute lizitatzaileek, adjudikazioa lortzen badute.		2. Las personas o empresas licitadoras deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios.
Halaber, behin kontratua adjudikatu eta gero langileei benetan aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematera behartuta egongo dira.		Asimismo, estarán obligadas a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras.
3. Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du enpresa adjudikaziodunak kontratua gauzatzen den denbora guztian, beti ere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, txikiagoa izan.		3. La empresa adjudicataria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel
4. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 221.f) artikuluaren arabera		4. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.
22.3. Berdintasuna. Emakumeen eta gizonen berdintasuna bermatzeko eskubide eta betebeharrak		**22.3. Igualdad. Derechos y obligaciones para garantizar la igualdad de mujeres y hombres**

1. Kontratatutako pertsona edo entitate juridikoak arau hauetan jarritako betebeharrak bete behar ditu: 3/2007 Lege Organikoa, Emakume eta Gizonen Benetako Berdintasunari buruzkoa; 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena; 9/2017 Legea, kontratuena; ETA EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO ZARAUZKO UDAL ORDENANTZA. Horretarako, honakoa eskatuko da:		1. La empresa adjudicataria deberá cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres; Ley 9/2017 de contratos; así como en LA ORDENANZA MUNICIPAL DE ZARAUTZ PARA LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES. Para ello se exigirá:
-50 langiletik gorako enpresei Berdintasun Planaren erregistro-orria eta ordainsarien auditoria-erregistroa egina dutela egiaztatzea. (901/2020 Errege Dekretua, Berdintasun Planen erregistroari buruzkoa eta 902/2020 Errege Dekretua, emakume eta gizonen ordain-sarien berdintasunari buruzkoa).		-Las empresas de 50 o más trabajadores y trabajadoras deberán justificar haber realizado el registro del Plan de Igualdad y de la auditoría de los salarios (Real Decreto 901/2020, por el que se regulan los Planes de Igualdad y su registro, Real Decreto 902/2020 de Igualdad retributiva de mujeres y hombres).
-Berdintasun Plana oraindik erregistratuta ez duten aurreko paragrafoan aipatutako enpresen kasuetan, Berdintasun Plana aurkeztu beharko dute, ordainsarien diskriminazioa ekiditeko onartutako neurriak barne.		-Las empresas referenciadas en el párrafo anterior que todavía no tengan registrado el Plan de Igualdad, deberán presentar dicho Plan de Igualdad, así como las medidas aprobadas para evitar la discriminación retributiva.
2.Era berean, enpresa guztiek emakumeen aurkako diskriminazioari aurre egiteko neurrien zerrenda edo plana aurkeztu beharko dute; esaterako, sexu- eta sexuagatiko- jazarpen sexistaren aurkako neurriak, askatasun sexuala bermatzeko neurriak edota LGTBI+ kolektiboen kontrako jazarpenei aurre egiteko neurriak.		2.Asimismo, todas las empresas deberán presentar la relación o plan de medidas para prevenir la discriminación contra las mujeres; por ejemplo, medidas contra el acoso sexista por razón de sexo, medidas para garantizar la libertad sexual o medidas para combatir el acoso al colecitvo LGTBI+.
-Neurriak azaltzen dituen dokumentua kontratua formalizatzen den unean aurkeztu beharko da. (10/2022 Lege Organikoaren 12. artikulua, 3/2007 Lege Organikoaren 48. artikulua eta 4/2023 Legearen 15. artikulua).		-El documento que recoge dichas medidas deberá presentarse en el momento de formalización del contrato. (Artículo 12 de la Ley Orgánica 10/2022, artículo 48 de la Ley Orgánica 3/2007 y articulo 15 de la Ley 4/2023).
3.Zerbitzua garatuko duten talde lizitatzaileko pertsona guztiek emakumeenganako eta gizonenganako jarrera errespetagarria eta berdinzalea edukiko dute une oro, eta inoiz ez dute izango jarrera desatsegin, mingarri edo diskriminatzailerik, sexu, ideologia, jatorri etniko, nazionalitate edo sexu-orientazioagatik (Konstituzioaren 14. artikulua).		3.Todas las personas del equipo licitador que vayan a desarrollar el servicio mantendrán en todo momento una actitud respetuosa e igualitaria hacia mujeres y hombres, sin que puedan en ningún momento mostrar actitudes desagradables, ofensivas o discriminatorias por razón de sexo, ideología, origen étnico, nacionalidad u orientación sexual (artículo 14 de la Constitución).

4.Kontratatutako pertsonak edo entitate juridikoak dokumentazio, idazki, publizitate, irudi eta material guztietan komunikazioa modu ez-sexista eta barneratzailean erabiltzea (EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO ZARAUZKO UDAL ORDENANTZAREN 34. artikulua).		4.Las personas o entidades jurídicas contratadas deben realizar un uso no sexista e inclusivo de la comunicación en toda documentación, escritos, publicidad, imágenes y materiales (artículo 34 de la ORDENANZA MUNICIPAL DE ZARAUTZ PARA LA IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES).
-Baldintza hau betetzen dela bermatzeko, kontratuak iraun duen bitartean erabili den dokumentazio, publizitate, idatzi nahiz material grafikoen kopiak eskatuko dira (euskarri informatikoan).		-Para garantizar el cumplimiento de este requisito se solicitarán copias en soporte informático de la documentación, publicidad, escritos y/o material gráfico utilizado durante la vigencia del contrato.
5. Kontratuaren jarraipenari lotutako memorietan, pertsonei buruzko datuak sexuaren arabera banatuta emango dira, eta datuen analisia egingo da (pertsonekin zerikusia duten kontratuetan).		5.En las memorias de seguimiento del contrato, se aportarán los datos relativos a las personas desagregados por sexo y se realizará un análisis de los datos (en los contratos relacionados con las personas).
6. Pertsona edo entitate lizitatzaileak gutxienez hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du kontratuaren iraunaldi guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera. Eta soldata ezin izango da inolaz ere jarritako soldata baino txikiagoa izan. Bestalde, soldata-bereizkerian arreta berezia ezarriko du, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari begira.		6.La persona o entidad licitadora deberá abonar como mínimo el salario recogido en el convenio colectivo durante toda la duración del contrato, en función de la categoría profesional a la que pertenezca el trabajador o trabajadora. En ningún caso el salario podrá ser inferior al establecido. Por otro lado, prestará especial atención a la discriminación salarial en relación con la igualdad entre mujeres y hombres.
Baldintza hori betetzen dela bermatzeko, langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzak jasotzen dituen hitzarmenaren kopia eta nomina-agiriak eskatuko ahalko dira, edo, kasuan kasu, zinpeko aitorpena.		Para garantizar el cumplimiento de este requisito, se podrá solicitar copia del convenio donde se recojan las condiciones de trabajo que se aplicarán efectivamente a los trabajadores y trabajadoras, así como las nóminas correspondientes o, en su caso, una declaración jurada.
7. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko berdintasun-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskapena ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da. Halaber, baldintza hauek betetzeko, adjudikaziodunak Parekidetsun Departamentuaren aholkularitza eta laguntza jaso ahal izango ditu.		7. De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento de condiciones de igualdad del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado. Asimismo, para el cumplimiento de estos requisitos, la empresa adjudicataria podrá contar con el asesoramiento y la ayuda del Departamento de Igualdad.
8. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzok betetzen ez		8. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la

badira, kontratua bukatu daiteke, lege horren 211.f) artikuluaren arabera.	resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.
23. ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE	**23. RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA POR DAÑOS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
Enpresa adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu kontratua betetzeak dakartzan lanen ondorioz hirugarrengoei egindako kalteak eta galerak, SPKLak 196 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz. Horren ondorioetarako, 600.000 euroko aseguru-poliza bat izenpetu beharko du.	La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro por importe de 600.000 euros.
Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan eta, halakorik balego, luzapenetan.	Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en las prórrogas correspondientes.
24. ENPRESA ADJUDIKAZIODUNARENTZAKO ZIGORRAK, EZ BETETZEAK DIRELA ETA	**24. PENALIDADES A LA EMPRESA ADJUDICATARIA POR INCUMPLIMIENTO**
Kontratuaren ondorioetarako, enpresa esleipendunaren edozein ekintza edo ez-egite arau-hauste zigorgarritzat jotzen da, baldin halakoekin Pleguetan zehaztutako baldintzak urratzen badira.	A efectos contractuales se considera falta sancionable toda acción u omisión de la empresa adjudicataria que suponga un quebranto de las exigencias especificadas en el Pliego.
Zigorrak ezartzeko, espediente arrunta tramitatu beharko da. Udalak edozein bitartekoren bidez arau-haustearen berri jaso duenean hasiko da prozesua. Udal zerbitzu eskudunek gertakariak argitzeko egin beharrekoak egingo dituzte, enpresa esleipendunari entzun ondoren.	La imposición de las penalizaciones requerirá la instrucción del oportuno expediente ordinario que se iniciará cuando, por cualquier medio, tenga el Ayuntamiento conocimiento de la falta. Se procederá por los servicios municipales competentes a efectuar las diligencias que conlleven el esclarecimiento de los hechos, oída la empresa adjudicataria.
(a) Hutsegiteen Araubidea	**(a) Régimen de Faltas**
(I) Zerbitzuaren Ikuskaritza	**(I) Inspección del Servicio**
Udalak egindako ikuskaritzan antzematen badu eremu jakin batean TAO Ordenantza urratzen duten ibilgailuen % 10ek edo gehiagok (30 aparkaleku, gutxienez, egoiliar-txartelik gabe) ez duela salaketarik, berriro egingo du ikuskaritza 20 minutu igaro ondoren.	Cuando una inspección realizada por el Ayuntamiento detecte un 10% de vehículos sin denuncia y en situación de ilegalidad respecto a la Ordenanza OTA en un área determinada (mínimo de 30 plazas de vehículos sin tarjeta de Residente), repetirá la inspección transcurridos 20 minutos.
Araua hausten duten ibilgailuen ehunekoak bere horretan jarraitzen badu, hutsegite larritzat joko da; bestela, hutsegite arintzat. Egoera hori egun	Si se mantiene el porcentaje de ilegalidad será considerado falta grave, en caso contrario se entenderá como falta leve. Si la situación descrita

berean hiru aldiz errepikatuz gero, oso hutsegite larritzat joko da.		se repitiese tres veces en un día será considerado falta muy grave.
(II) Hutsegite arinak		**(II) Faltas Leves**
Hutsegite arintzat joko dira asmo txarrez eginda ez daudenak, gaizki egindako ikuskaritzaren ondorio direnak, pertsonentzako, animalientzako edo gauzentzako arriskurik ez dakartenak, instalazioetako osagaien bizitza ekonomikoa murrizten ez dutenak eta erabiltzaileei traba eragiten ez dietenak.		Se considerarán faltas leves aquellas que no sean debidas a actuación realizada maliciosamente o a deficiencia en las inspecciones, ni lleven unidos peligros a personas, animales o cosas, ni reduzca la vida económica de los componentes de las instalaciones, ni causen molestias a los usuarios.
Orobat, hutsegite arintzat jotzen da Zerbitzuari lotutako langileen jantziak garbi eta txukun ez egotea edo uniformea ez izatea, bai eta erabiltzaileei errespetu-gabezia edo gizagabekeria adieraztea ere.		Se considera, asimismo, falta leve la ausencia de aseo, decoro, uniformidad en el vestido, así como en el caso de descortesía o falta de respeto al público por parte del personal adscrito al Servicio.
Hutsegite arintzat jotzen da zerbitzutik kanpo egotea tiket-makinen %2 baino gehiago edo zona bateko %10a baino gehiago; era berean hutsegite arintzat jotzen da kontrol eta salaketetako terminalen %20ak baino gutxiagok akatsa izatea edo huts egitea.		Se considerarán faltas leves también, el estado de fuera de servicio de más del 2% de los parquímetros o el 10%en una zona; y la avería o fallo de menos del 20% de los terminales de control y denuncia.
(III) Hutsegite larriak		**(III) Faltas Graves**
Oro har, hutsegite larritzat jotzen dira doloz egindako jardueren ondorioz, edota kontratuan eskatzen diren prestazio eta exijentziak edo ikuskaritzak txukun ez egitearen ondorioz, instalazioetako osagaien bizitza ekonomikoa kaltetzen dutenak, erabiltzaileei traba eragiten dietenak, eta kontratatutako lanen udal kontrolari eta ikuskaritzari kalte larria eragiten dietenak.		En general se considerarán faltas graves aquellas que, como consecuencia de actuaciones dolosas, realización deficiente de las inspecciones o de los distintos trabajos exigidos o de las prestaciones y exigencias contractuales, puedan influir negativamente en la vida económica de los componentes de las instalaciones o causar molestias a los usuarios o causen un grave perjuicio al control o a la inspección municipal de los trabajos contratados.
Hutsegite larritzat jotzen da hiru hutsegite arin metatu izana.		Se considerará falta grave la acumulación de tres faltas leves.
Era berean, hutsegite larritzat joko da Udalak emandako aginduak ezarritako epean ez betetzea, eta batez ere matxuratuta dagoen tiket-makina 24 ordu baliodunetan ez konpontzea edo ordezkatzea.		Igualmente será clasificada como falta grave, la no ejecución de las órdenes cursadas por el Ayuntamiento en el plazo establecido, en especial la no reparación o sustitución de un expendedor estropeado en el plazo de 24 horas hábiles.
Hutsegite larria izango da, halaber, kontratatutako eragiketaren bat edo zerbitzuren bat ez ematea.		También tendrá carácter de falta grave la no prestación de alguna de las operaciones o servicios contratados.
Hutsegite larritzat joko da Plegu Teknikoetan,		Serán estimadas faltas graves las que se refieren al

Zerbitzua Gauzatzea atalean, zehaztutako betebeharren bat ez betetzea. Era berean, hutsegite larritzat joko da Udalak emandako aginduak ezarritako epean ez betetzea, eta batez ere matxuratuta dagoen tiket-makina 48 ordu baliodunetan ez konpontzea edo ordezkatzea. Honakoak ere hutsegite larritzat hartuko dira: – Kontrol Zentroak matxura edo hutsegite bat izatea 8 ordutik gora (Udalak sarbiderik ez izatea matxuratzat hartuko da) – APPk edo Web-orriak matxura edo hutsegitea izatea 4 ordutik gora – Tiket-makinen % 10a baino gehiago edo zona berekoen % 25a baino gehiago zerbitzutik kanpo egotea – Kontrol eta salaketako terminalen % 20ak edo gehiagok matxura edo hutsegitea izatea. – Ordezko piezen gutxieneko stock-a ez betetzea. **(IV) Oso hutsegite larriak** Honakoak oso hutsegite **larriak izango dira:** 1. Zerbitzua ematen hasteko aurreikusitako eguna EGUN BATEZ atzeratzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik. 2. Kontratatutako zerbitzuak lagatzea, azpierrentatzea edo zati bat edo osorik eskualdatzea, Zarauzko Udalak horretarako baimenik eman gabe. 3. Enpresa esleipendunak zerbitzuak emateari uztea, hori baimenduko luketen legezko egoerak gertatu gabe. 4. Enpresa esleipendunak edozein ordainketa, kanon edo mesede jasotzea behar bezala baimenduta ez dauden zerbitzuaren erabiltzaileen aldetik. 5. Zarauzko Udaleko ordenagailuetan ageri diren datuak unitate zentraleko datuekin eta kaleko benetako		incumplimiento de cualquiera de las obligaciones reseñadas el apartado de Ejecución del Servicio de los Pliegos Técnicos. Igualmente será clasificada como falta grave, la no ejecución de las órdenes cursadas por el Ayuntamiento en el plazo establecido, en especial la no reparación o sustitución de un expendedor estropeado en el plazo de 48 horas naturales. También tendrán carácter de falta grave los siguientes: – La avería o fallo del Centro de Control por más de 8 horas (La falta de acceso por parte del Ayuntamiento se considerará avería) – Avería o fallo de la APP o Web por más de 4 horas – El estado de fuera de servicio de más de 10% de parquímetros o del 25% en una zona – Avería o fallo de más o igual del 20% de terminales de control o denuncia – El incumplimiento del stock mínimo de repuestos **(IV) Faltas Muy Graves** Se considerará **falta muy grave**: 1. La demora en el comienzo de la prestación del Servicio en un plazo superior a UN DIA sobre la fecha prevista, salvo causa de fuerza mayor. 2. Cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios contratados sin autorización expresa del Excmo. Ayuntamiento. 3. La cesación por la empresa adjudicataria en la prestación del Servicio sin la concurrencia de las circunstancias legales que lo hagan legítimo. 4. La percepción por la empresa adjudicataria de cualquier remuneración, canon o merced, por parte de los usuarios del servicio que no estén debidamente autorizados. 5. La no coincidencia de los datos reflejados en los ordenadores del Ayuntamiento de Zarautz con los de la unidad central y/o

egoerarekin bat ez etortzea. 6. Zarauzko Udalari iruzur ekonomikoa egitea. Administrazioak ezarritako zigorra hilabete batean ez ordaintzea. 7. Oso hutsegite larritzat joko da bost hutsegite larri metatu izana. 8. Kontrol Zentroak matxura edo hutsegite bat izatea 24 ordutik gora (Udalak sarbiderik ez izatea matxuratzat hartuko da) 9. APPk edo Web-orriak matxura edo hutsegitea izatea 24 ordutik gora. 10. Tiket-makinen % 50a baino gehiago edo zona berekoen % 75a baino gehiago zerbitzutik kanpo egotea. 11. Kontrol eta salaketako terminalen % 50ak edo gehiagok matxura edo hutsegitea izatea 12. Ordezko piezen gutxieneko stock-a ez betetzea behin eta berriz.		con la situación real en la calle. 6. El fraude económico al Ayuntamiento de Zarautz. El impago de una Sanción económica impuesta por la Administración en el plazo de un mes. 7. Se estimará como falta muy grave la acumulación de cinco faltas graves. 8. La avería o fallo del Centro de Control por más de 24 horas (La falta de acceso por parte del Ayuntamiento se considerará avería) 9. Avería o fallo de la APP o Web por más de 24 horas 10. El estado de fuera de servicio de más del 50% de parquímetros o el 75% en una zona 11. Avería o fallo de más o igual del 50% de terminales de control y denuncia 12. Incumplimiento del stock mínimo de repuestos repetitivo
(b) Zigorren zenbatekoa Hurrengo paragrafoetan zehaztutako zenbatekoak kontratua abian hasi eta urtebetera berrikusiko dira, bukatutako azken urte naturalean (urtarriletik abendura) EAEko KPIak izan duen bilakaera aintzat hartuta. **(I) Hutsegite arinak:** hutsegite arin bat dagoen bakoitzean, 300€ eta 5.000€ bitarteko zigorra ezarri ahal izango da. **(II) Hutsegite larriak:** hutsegite larria egiten duen bakoitzean, 5.001€ eta 10.000€ bitarteko zigorra ezarri ahal izango zaio enpresa esleipendunari. **(III) Oso hutsegite larriak:** oso hutsegite larria 10.001€ eta 30.000 € bitarteko zenbatekoarekin zigortuko da, eta kontratua bertan behera utzi eta finantza galtzea ere eragin dezake, enpresa esleipendunak inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik gabe. Sistemak behar bezala funtzionatzeko tiket-makinek daukaten garrantzia dela-eta, tiket-makina horietan 24 ordutan konpontzen ez diren aberiek zigor ekonomikoa jasoko dute. Era berean, zigor ekonomikoa jarriko da sistema		**(b) Cuantía de las penalizaciones** Las cantidades definidas en los párrafos siguientes serán revisables transcurrido un año de realización del contrato con el IPC anual de la CAPV referente al último año natural finalizado (de diciembre a diciembre). **(I) Faltas leves:** Cada vez que se produzca una falta leve, podrá ser sancionada por un importe comprendido entre 300 y 5.000€ **(II) Faltas graves:** Por cada comisión de una falta grave podrá ser sancionada la empresa adjudicataria con un importe comprendido entre los 5.001€ y los 10.000€. **(III) Faltas muy graves:** La falta muy grave será sancionada por un importe comprendido de 10.001€ y 30.000€, o incluso con la rescisión del contrato con pérdida de fianza y sin que la empresa adjudicataria tenga derecho a indemnización alguna. Dada la importancia de los expendedores o parquímetros en el correcto funcionamiento del sistema, las averías no reparadas de los mismos en un plazo de 24h serán objeto de penalización económica.

informatikoaren eta zerbitzu telematikoen (APPak barne) hutsegite partziala edo erabatekoa gertatzen bada.		Así mismo serán objeto de penalización económica el fallo total o parcial del sistema informático y de los servicios telemáticos (APP incluida).
Zigor ekonomikoaren zenbatekoa honela kalkulatuko da: aberiak irauten duen bitartean biltzen ez den diru-kopuruaren berdina (aurreko eguneko diru-bilketatik ondorioztatuko da kopuru hori) gehi % 25a.		Dicha penalización será el equivalente a lo que se deje de recaudar en el tiempo de avería (este dato se extrapolará de la recaudación del día anterior) más un 25%.
(IV) Oso larriak diren beste zigor batzuk		**(IV) Otras penalizaciones muy graves**
1.000 €-ko zigorra ezarriko da tiket-makina berriak abian jartzeko atzerapena dagoen egun baliodun bakoitzeko edo aparkaleku arautuko eremuen zabalkunde partzialetan adostutako epearekiko, betiere atzerapenaren arrazoia enpresa esleipendunari egotz badakioke.		Se establece una penalización de 1.000 € por cada día natural de retraso en la puesta en funcionamiento de los nuevos parquímetros o el plazo acordado en caso de ampliaciones parciales de la AR, siempre que las causas sean imputables a la empresa adjudicataria.
Administrazioari egotz ez dakiokeen kausa baten ondorioz (greba...) prestazioa emateari uzten bazaio, eta Zarauzko Udalak kausa hori ontzat jotzen ez badu, osorik lan egindako aurreko astean bildutakoaren pareko zigor ekonomikoa ezarriko da lan egin ez den egun bakoitzeko.		La dejación de la prestación del servicio por causa ajena a la Administración (huelga,...) y no admitida por el Ayuntamiento de Zarautz conllevará por día no trabajado una penalización económica igual a la recaudación de la última semana trabajada completa
(V) Kontratua deuseztatzea		**(V) Rescisión del Contrato**
Iruzur ekonomikoa eta zigorrak behin eta berriz ordaindu gabe uztea kontratua deuseztatzeko arrazoia izango dira eta ondorioa egindako inbertsioaren balioa galtzea. Gainera, Zarauzko Udalak beste ekintza batzuk ere hasi ahal izango ditu.		El fraude económico y el impago reiterado de penalizaciones será motivo de rescisión del contrato con pérdida del valor de la inversión realizada, y sin perjuicio de otras acciones que pudiera incoar el Ayuntamiento de Zarautz.
25. KONTRATUA ALDATZEA		**25. MODIFICACIONES DEL CONTRATO**
Behin kontratua burututa, interes publikoko arrazoiengatik bakarrik sartu ahal izango dira aldaketak, klausula honetan aurreikusitako kasuetan edo SPKLren 205. artikulua.		Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en art. 205 de la LCSP.
Ezinezkoa denez etorkizuneko premiak, araupeko eremuetan edo ordutegietan aldaketak eragin litzaketenak, aurreikustea, udaldian aparkalekutzat erabiliko diren zonak ez dira kontratu-aldaketatzat joko, ez eta zonetan egon daitezkeen aldi baterako aldaketa puntualak edota urtaroari lotutako beste egoera batzuk ere.		Dada la imposibilidad de prever futuras necesidades que den lugar a ampliaciones o reducciones de los ámbitos zonales y horarios de aplicación, no tendrán la consideración de modificación de contrato las zonas que se asignen durante el periodo estival como aparcamientos, así como las alteraciones temporales o puntuales de las zonas u otras circunstancias de carácter estacional.

Era berean, enpresa adjudikaziodunak Oinarrizko Inbentarioan araututako aparkaleku guztien kopurua % 5eraino aldatzea onartu beharko du		Asímismo, la empresa adjudicataria está obligada a aceptar una variación del inventario de plazas hasta el 5% del total de las plazas reguladas, sobre el Inventario base.
Aurreikusi gabeko aldaketak:		Modificaciones no previstas:
Interes publikoko arrazoiengatik deskribatutakoez bestelako aldaketak egin ahal izango dira, baldin eta behar bezala justifikatzen bada SPKLren 205.2 artikulua. Kasu horretan, dagokion sailak, kontratuaren arduradunarekin batera, dagokion proposamena idatziko du, eta proposamen hori justifikatzeko, deskribatzeko eta baloratzeko dokumentuek osatuko dute. Administrazioak aldaketa onartzeko, enpresa kontratistari entzun beharko dio aldez aurretik. Aldaketak kontratazio-organoak onartu beharko ditu, SPKLren 191. eta 207. artikuluetan ezarritakoaren arabera formalizatzea eta administrazio-dokumentu batean formalizatzea. SPKLren 153. artikulua, behin betiko bermea egokitu ondoren, hala badagokio.		Solo podrán introducirse modificaciones distintas a las descritas por razones de interés público, cuando se justifique suficientemente la concurrencia de alguno o varios de los supuestos tasados en el art. 205.2 de la LCSP. En ese caso, será el departamento correspondiente junto con la persona responsable del contrato quien redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación previa tramitación del procedimiento previsto en el art. 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el art. 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.
26. KONTRATUA BUKATZEKO ARRAZOIAK		**26. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua bukatzeko arrazoiak izango dira: SPKLren 211 artikuluan aurreikusitakoak, bai eta lege bereko 313 artikuluan bereziki zerbitzu-kontratuetarako jasotakoak.		Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 de la LCSP, así como las recogidas en el artículo 313 de la misma Ley para los contratos de servicios en particular.
Kontratua bukatzeko berariazko arrazoia izango da administrazioarekin kontratatzeko betekizunak bat-batean galtzea (kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena galtzea eta kontratatzeko debekuren bat izatea), SPKLan jartzen duen moduan.		Se establece como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad de la empresa contratista y no estar incurso en ninguna causa de prohibición de contratar) en los términos establecidos en la LCSP.
27. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK		**27. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN**
Administrazioari honakoak dagozkio: a) kontratua interpretatzea b) kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea c) interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea d) kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLan eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta horiek zehaztutako baldintza eta ondorioak betez.		Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

28. KONTRATUA HIRUGARRENEI LAGATZEA	**28. CESIÓN DEL CONTRATO A TERCEROS.**
Zarauzko Udalak berariaz baimendu ezean, adjudikaziodunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.	La empresa adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento de Zarautz, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.
29. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA	**29. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**
29.1. Enpresa adjudikazioadunak hauetan xedatutakoa bete beharko du: 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (95/46/CE Zuzentaraua indargabetzen duena); eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.	29.1. La empresa adjudicataria deberá cumplir lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE así como lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.
29.2. Baldin, enpresa kontratistak edo subkontratistak, kontratua dela-eta, datu pertsonalak tratatzen edo eskuratzen baditu, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak hogeita bosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoa beteko du, bai eta honako arau hauek ere:	29.2. En el caso de que el contrato conlleve tratamiento de datos de carácter personal o el acceso de la empresa contratista o subcontratista a datos de este carácter, se estará a lo dispuesto en la disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, y a las siguientes reglas:
1. Tratamenduaren arduradunak emandako jarraibideen arabera bakarrik tratatuko ditu datuak kontratistak.	1. La contratista únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones del responsable del tratamiento.
2. Tratamenduaren xede diren datu pertsonalak hitzarmenaren helburua betetzeko bakar-bakarrik erabiliko dira; ezingo dira, beraz, adierazitako xederako ez beste baterako erabili.	2. Los datos personales objeto del tratamiento serán utilizados, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato, no pudiendo ser destinados a finalidad diferente a la señalada.
3. Kontratu honen ondorioz tratatutako datu pertsonal bat bera ere ez zaie hirugarrenei jakinaraziko. Horrenbestez, kontratistak hitz ematen du datuok edo horiekin sortutako fitxategiak ez dizkiola jakinaraziko, lagako, transferituko edo komunikatuko hirugarren bati, ez ahoz ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paper bidez, ez sarbide informatikoen bidez, ezta ikusteko ere.	3. Ninguno de los datos personales tratados como consecuencia de este contrato será facilitado a terceros. A tal efecto, la contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con los mismos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a ningún tercero.
4. Datuak isilpean edukitzeko betebeharra dute bai kontratistak bai kontratuaren xede den zerbitzuan esku hartzen duten langile guztiek, Datu	4. La contratista y todo el personal que intervengan en la prestación objeto del contrato quedan obligados por el deber de secreto a que se refiere la

Pertsonalen Lege Organikoan aipatzen den bezala. Kontratua bete delako edo suntsitu delako iraungi ondoren ere, betebehar horrek iraun egingo du.		Ley Orgánica de Protección de datos de carácter Personal. Este deber perdurará aún después de que el contrato se haya extinguido bien por su cumplimiento bien por su resolución.
5. Kontratistak hitz ematen du datuen babesaren arlokdarreko araudian eta Segurtasuneko Eskema Nazionalean eskatutako bitarteko tekniko, administratibo eta antolakuntzakoak hartuko dituela, hitzarmenaren xede den zerbitzua betetzeko behar diren datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko:		5. La contratista se compromete a adoptar las medidas técnicas, administrativas y organizativas exigidas por la normativa vigente en materia de protección de datos, necesarias para garantizar la seguridad de los datos de carácter personal tratados para la realización de los trabajos objeto de este contrato:
a) Horri dagokionez, lanean hasi aurretik, enpresak kontratazio-organoari zerrenda bat emango dio, datu pertsonalak eskuratzeko aukera izango duten langile guztien izenekin, abizenekin, funtzioekin eta lana garatuko duten lekuekin. Kontratua bete bitartean langile berriak sartu edo daudenei baja eman behar bazaie, enpresa adjudikaziodunak zerrenda berri bat entregatuko du, aldaketa gertatu denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai enpresa adjudikaziodunak bai zerrenda horietan azaltzen diren langileek formalki hitz eman behar dute, idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordeko dutela.		a) A este respecto, la empresa deberá entregar al órgano de contratación antes del inicio de los trabajos una relación con el nombre, apellidos, funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal. Si durante el curso de la ejecución del contrato fuera necesario incorporar o dar de baja a personal, la empresa adjudicataria entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la empresa adjudicataria como todo el personal que figure en estas relaciones deberán comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.
b) Adjudikaziodunak baldintza teknikoetan zehazten diren segurtasun-neurriak aplikatuko ditu tratamendu-zentroetan, lokaletan, ekipoetan, sistemetan eta programetan, baldin eta halakorik zehazten bada.		b) La adjudicataria se obliga a implementar las medidas de seguridad con respecto a los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas que, en su caso, se especifiquen en los pliegos técnicos.
c) Kontratuaren xede den zerbitzua bukatu ondoren, adjudikaziodunak itzuli edo suntsitu edo ezabatu egingo ditu datu pertsonalak dituzten fitxategi guztiak. Suntsiketa egin ondoren ezinezkoa izango da horiek berreskuratzeko edozein prozesu aplikatzea. Akta bidez egingo da fitxategiak itzultzearen edo suntsitzearen ziurtagiria, eta enpresa adjudikaziodunaren ordezkariak eta lanen zuzendaritza betetzen duen pertsonak sinatuko dute. Aktan zirkunstantzia horiek guztiak jasoko dira.		c) Una vez finalizada la prestación objeto del contrato deberán devolverse todos los soportes o destruir o borrar todos los ficheros que contengan datos de carácter personal por parte de la empresa adjudicataria. La destrucción se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución o destrucción de los ficheros se realizará mediante un acta suscrita por el representante de la adjudicataria y por la persona que ejerza la dirección de los trabajos en la que consten tales circunstancias.
III.- <u>IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA</u>		**III.- <u>NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE</u>**
30. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA		**30. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**

Klausulen agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, honako hauek bete beharko dira: a) Sektore Publikoko Kontratuen Legea; b) Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra; c) Eta kasuan kasu, Administrazio Publikoen kontratazioan aplika daitezkeen arauak.	El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.
Administrazio-klausulen Agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanik izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.	En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.
31. JURISDIKZIO ESKUDUNA	**31. JURISDICCIÓN COMPETENTE**
Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin bat etorriz.	Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.
Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 123 eta 124. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukeran izango dute berraztertze errekurtsoa jartzea.	Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo prevista por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 de 5 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
Bestalde, SPKLaren 44 artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera, kontratu honi kontratazio-arloko errekurtso berezia jarri ahal zaio.	Asimismo, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 44 y siguientes de la LCSP, el presente contrato será susceptible de recurso especial en materia de contratación.
Zarautz, 2025eko urria	Zarautz, octubre de 2025
I. ERANSKINA. **DEUC**	**ANEXO I. DEUC**
II. ERANSKINA. ESKAINTZA	**ANEXO II. PROPUESTA**
Izen-abizenak ..... Helbidea	D ....., con domicilio en ..... CP....., DNI nº ....., teléfono ..... .en plena posesión de su

Posta Kodea ..... Nortasun-agiria ..... Telefonoa ..... Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero) Izen-abizenak ..... Helbidea ..... Posta Kodea ..... Nortasun-agiria edo IFK (pertsona juridikoa bada): ..... Telefonoa ..... **ZARAUZKO UDALERRIKO APARKALDI MUGATUKO ZERBITZUA** ADIERAZPENA: 1) Konpromisoa hartzen dudala onetsitako pleguen arabera zerbitzu hau prezio eta baldintza hauetan gauzatzeko: **-Zerbitzuaren eskaintza ekonomikoa**: …….. euro, BEZ barne (……. euro + …….. euro BEZrena) **-Kontratuari beste ibilgailu elektrikoa atxikitzea**. BAI/EZ. **-Lantaldeko kide guztiei berdintasunari buruzko prestakuntza emateko konpromisoa** • 10 orduko prestakuntza emateko konpromisoa:.BAI/EZ • puntu 1 gehiago 5 ordu gehigarri bakoitzeko: …… ordu gehigarri. **Oharra:** betekizun horiek baloratzeko, irizpideak modu frogagarrian justifikatzen dituzten agiriak aurkeztu beharko ditu enpresak. 2) Administrazio-klausula zehatzen eta teknikoen agiria, eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat ematen ditut oso-osorik. 3) Kontratuak burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditut.		capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de ....., con domicilio en ....., teléfono ....., y DNI nº .....), enterado/a del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Zarautz para el **SERVICIO DE ESTACIONAMIENTO LIMITADO DEL MUNICIPIO DE ZARAUTZ** DECLARO 1) Que me comprometo a su ejecución con arreglo a los pliegos aprobados, por el siguiente precio y condiciones: **-Proposición económica del servicio:** ……. euros, IVA incluido (…….. euros + ……. euros de IVA). **-Adscribir al contrato vehículo eléctrico adicional**. SI/NO **-Compromiso de impartir formación en igualdad a todas las personas del equipo de trabajo.** -Compromiso de impartición de formación de 10 horas: SI/NO -1 punto más por cada 5 horas adicionales: ……horas adicionales. **Nota:** para la valoración de estos requisitos la empresa deberá aportar la documentación necesaria que justifiquen de forma fehaciente los criterios. 2) Que conozco los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Pliegos de Prescripciones Técnicas y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad. 3) Que cumplo con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la ejecución del contrato.

4) Era berean, lanaren zein zergen arloan legeak dioena edo araututa dagoena beteko dut. 5.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei zein hitzarmen kolektibo aplikatu zaien adierazten dut, adjudikazioa lortuko banu: ……..ZEHAZTU ZEIN .....-(e)n, 2025eko ..... –ren .....-(e)an Sinadura		4) Que asimismo me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria. 5º.- Que el convenio colectivo que será de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatario será el siguiente: INDICAR CUAL……. En ..... a ..... de ..... de 2025 Fdo:

III. ERANSKINA KOSTEAREN JUSTIFIKAZIOA/ ANEXO III JUSTIFICACIÓN DEL COSTE

RESUMEN DE COSTES	2025	2026	2027	2028	2029
Costes de personal	467.544,96 €	474.984,87 €	482.982,58 €	494.091,18 €	499.032,09 €
Amortizacion	25.800,18 €	25.800,18 €	25.800,18 €	25.800,18 €	25.800,18 €
Financiación	3.303,59 €	3.303,59 €	3.303,59 €	3.303,59 €	3.303,59 €
Maquinaria y parquimetros	69.129,21 €	70.166,15 €	71.218,64 €	72.856,67 €	73.585,24 €
CC y comunicaciones	26.686,38 €	27.086,68 €	27.492,98 €	28.125,31 €	28.406,57 €
Instalaciones	26.422,40 €	26.818,73 €	27.221,02 €	27.847,10 €	28.125,57 €
Otros	39.123,22 €	39.710,06 €	40.305,71 €	41.232,75 €	41.645,07 €
Campañas	3.045,00 €	3.090,68 €	3.137,04 €	3.209,19 €	3.241,28 €
Subtotal	661.054,94 €	670.960,94 €	681.461,73 €	696.465,97 €	703.139,59 €
GG+BI 15%	99.158,24 €	100.644,14 €	102.219,26 €	104.469,89 €	105.470,94 €
	760.213,18 €	771.605,08 €	783.680,99 €	800.935,86 €	808.610,53 €
IVA 21%	159.644,77 €	162.037,07 €	164.573,01 €	168.196,53 €	169.808,21 €
TOTAL	919.857,95 €	933.642,15 €	948.254,00 €	969.132,39 €	978.418,74 €

KOSTU LABURPENA	2025	2026	2027	2028	2029
Langile-kostuak	467.544,96 €	474.984,87 €	482.982,58 €	494.091,18 €	499.032,09 €
Amortizazioa	25.800,18 €	25.800,18 €	25.800,18 €	25.800,18 €	25.800,18 €
Finantzaketa	3.303,59 €	3.303,59 €	3.303,59 €	3.303,59 €	3.303,59 €
Makinak eta parkimetroak	69.129,21 €	70.166,15 €	71.218,64 €	72.856,67 €	73.585,24 €
Komunikazioak	26.686,38 €	27.086,68 €	27.492,98 €	28.125,31 €	28.406,57 €
Instalazioak	26.422,40 €	26.818,73 €	27.221,02 €	27.847,10 €	28.125,57 €
Beste batzuk	39.123,22 €	39.710,06 €	40.305,71 €	41.232,75 €	41.645,07 €
Kanpainak	3.045,00 €	3.090,68 €	3.137,04 €	3.209,19 €	3.241,28 €
Guztizko partziala	661.054,94 €	670.960,94 €	681.461,73 €	696.465,97 €	703.139,59 €
GO+EI 15%	99.158,24 €	100.644,14 €	102.219,26 €	104.469,89 €	105.470,94 €
	760.213,18 €	771.605,08 €	783.680,99 €	800.935,86 €	808.610,53 €
BEZ 21%	159.644,77 €	162.037,07 €	164.573,01 €	168.196,53 €	169.808,21 €
TOTAL	919.857,95 €	933.642,15 €	948.254,00 €	969.132,39 €	978.418,74 €

IV. ERANSKINA. EGUNGO KONTRATAREN LANGILE ZERRENDA ETA HITZARMENA
ANEXO IV. RELACION DE PERSONAL DE LA ACTUAL CONTRATA Y CONVENIO